

Mittwoch, 16. November 1994

**PROTOKOLL DER SITZUNG VOM MITTWOCH 16. NOVEMBER 1994**

(94/C 341/03)

**TEIL I****Ablauf der Sitzung**

VORSITZ: Herr HÄNSCH  
Präsident

(Die Sitzung wird um 9.00 Uhr eröffnet.)

Herr Kenneth D. Collins erklärt, er habe aus der Presse anstatt – wie es wünschenswert gewesen wäre – durch eine Mitteilung der Kommission an das Parlament erfahren, daß die Kommission eine Untersuchung über den „Mißbrauch öffentlicher Gelder der Gemeinschaft aus dem Regionalfonds“ plant, und ersucht den Präsidenten, gemäß Artikel 37 GO die Kommission zu bitten, eine Erklärung zu diesem Problem in der Dezembertagung des Parlaments abzugeben (der Präsident nimmt dies zur Kenntnis).

**1. Genehmigung des Protokolls**

Frau Gröner hat mitgeteilt, daß ihr Name nicht in der Anwesenheitsliste aufgeführt ist, obwohl sie am Vortag anwesend war.

Herr de Brémond d' Ars hat mitgeteilt, daß er gegen und nicht für Änd. 30 im Bericht McNally (A4-0057/94) stimmen wollte (Teil I Punkt 14).

Es sprechen die Abgeordneten:

– Scapagnini zu den namentlichen Abstimmungen über das Programm „THERMIE II“;

– Tomlinson zu der Tatsache, daß der Präsident des Rechnungshofes am Vortag anlässlich der Veröffentlichung des Jahresberichts des Rechnungshofes an einem Empfang in den Räumlichkeiten des Parlaments teilgenommen hat, nachdem er im Plenum eingeräumt hatte, daß ein derartiger Empfang mit einem Bericht, der die Verschwendung anprangert, nicht vereinbar sei;

– Jackson, die auf ihre Wortmeldung vom Vortag (Teil I Punkt 16) zurückkommt, in der sie kritisiert hatte, daß die Kommission nicht durch ihr zuständiges Mitglied, Herrn Bangemann, vertreten war, und den Präsidenten ersucht, der Kommission gegenüber die Unzufriedenheit des Parlaments hinsichtlich der Anwesenheit der zuständigen Kommissionsmitglieder deutlich zu machen (der Präsident antwortet, er werde die Kommission erneut darauf hinweisen, daß das Parlament erwartet, daß die Kommissionsmitglieder im Plenum anwesend sind, wenn Fragen behandelt werden, die in ihren Zuständigkeitsbereich fallen).

Das Protokoll der vorangegangenen Sitzung wird genehmigt.

\*  
\* \*

Es sprechen die Abgeordneten:

– McGowan, der mitteilt, daß die Vorsitzende des saharaischen Frauenverbandes, die sich zur Vorbereitung einer für 1995 geplanten Konferenz im Senegal aufhielt, von den Sicherheitskräften im Hotel festgehalten worden ist, und den Präsidenten ersucht, bei den Behörden des Senegal zu protestieren (der Präsident antwortet, daß die notwendigen Schritte veranlaßt würden);

– Kinnock, die den Präsidenten ersucht, den Rat gemäß Artikel 37 GO zu bitten, eine Erklärung zur Lage in Ruanda und insbesondere zu den der Regierung auferlegten Bedingungen für die Freigabe der humanitären Hilfe abzugeben (der Präsident antwortet, das Parlament werde im Rahmen der Abstimmung über die Einsprüche zur Dringlichkeitsdebatte Gelegenheit haben, die Lage in Ruanda auf die Tagesordnung zu setzen);

– Ford und Roth, letztere im Namen der V-Fraktion, die sich beide der Wortmeldung von Frau Kinnock anschließen.

**2. Dringlichkeitsdebatte (Einsprüche)**

Der Präsident teilt mit, daß er gemäß Artikel 47,2 Unterabsatz 2 GO die folgenden schriftlich begründeten Einsprüche gegen die Themen für die nächste Debatte über aktuelle, dringliche und wichtige Fragen erhalten hat:

**I. „Umweltkatastrophen“**

– Einspruch der PPE-Fraktion, wonach in diesen Punkt ihr Entschließungsantrag B4-0382/94 zur Cholera in Süditalien einbezogen werden soll:

Der Einspruch wird durch NA (PPE) angenommen:

Abgegebene Stimmen:	251
Ja-Stimmen:	240
Nein-Stimmen:	5
Enthaltungen:	6.

**III. „Menschenrechte“**

– Einspruch der V-Fraktion, wonach in diesen Punkt ein neuer Unterpunkt „Fall Léonard Peltier“ mit den Entschließungsanträgen B4-0350/94 der PSE- und B4-0420/94 der V-Fraktion einbezogen werden soll:

Mittwoch, 16. November 1994

Es sprechen die Abgeordneten Oomen-Ruijten, die im Namen der PPE-Fraktion die V-Fraktion auffordert, diesen Einspruch zurückzuziehen, unter der Voraussetzung, daß das Thema für die nächste Dringlichkeitsdebatte vorgesehen wird, und Roth im Namen der V-Fraktion, die sich dazu unter der Bedingung bereit erklärt, daß die PPE-Fraktion zusagt, die Aufnahme dieser Entschließungsanträge als ersten Unterpunkt des Punktes „Menschenrechte“ für die nächste Dringlichkeitsdebatte zu unterstützen; Frau Oomen-Ruijten sagt dies zu.

– Einspruch der V-Fraktion, wonach in diesen Punkt ein neuer Unterpunkt „Ruanda“ mit ihrem Entschließungsantrag B4-0416/94 einbezogen werden soll:

Der Einspruch wird abgelehnt.

V. „Atomwaffensperrvertrag“

– Einspruch der V-Fraktion, wonach in diesen Punkt ihr Entschließungsantrag B4-0411/94 zur nuklearen Zusammenarbeit EU-USA einbezogen werden soll:

Der Einspruch wird abgelehnt.

\*  
\* \* \*

Es sprechen die Abgeordneten:

– Lalumière im Namen der ARE-Fraktion, die daran erinnert, daß ihre Fraktion einen Entschließungsantrag zum Prozeß gegen Frau Zana und andere Abgeordnete der Großen Nationalversammlung der Türkei eingereicht hat (B4-0422/94); sie teilt mit, nach Diskussionen mit den anderen Fraktionen sei beschlossen worden, den Präsidenten zu ersuchen, bei den zuständigen türkischen Behörden vorstellig zu werden und die Haltung des Parlaments deutlich zu machen (der Präsident antwortet, er werde noch am selben Tag ein entsprechendes Schreiben an die türkischen Behörden unterzeichnen);

– Kinnoek, die aufgrund der Tatsache, daß es abgelehnt wurde, die Lage in Ruanda in die Dringlichkeitsdebatte aufzunehmen, ihren Antrag wiederholt, daß der Rat eine Erklärung zu diesem Thema abgibt (der Präsident antwortet, daß diese Frage mit der Ablehnung des entsprechenden Einspruchs durch das Parlament abgeschlossen sei);

– Puerta im Namen der GUE-Fraktion, der sich zunächst den Ausführungen von Frau Lalumière anschließt und dann bittet, die Möglichkeit einer Soforthilfe für Guinea-Bissau zu prüfen, wo eine Choleraepidemie wütet.

### 3. Zusammenarbeit mit dem Mittelmeerraum und den MERCOSUR-Ländern (Mitteilung mit anschließenden Fragen)

Herr Marín, Vizepräsident der Kommission, gibt eine Erklärung zum Programm der Zusammenarbeit mit dem Mittelmeerraum und den MERCOSUR-Ländern ab.

Fragen stellen die Abgeordneten Wurtz, De Clercq, Vorsitzender des Außenwirtschaftsausschusses, Colajanni, Castagnetti, Martinez, Sánchez García, Valdivielso de Cué, Sakellariou, Kreissl-Dörfler, Malerba, Galeote Quecedo, Speciale, Ephremidis, Kouchner, Vorsitzender des Entwicklungsausschusses, und Lambrias; Herr Marín beantwortet die Fragen nacheinander.

### 4. Lage in Bosnien-Herzegowina (Erklärungen mit Aussprache)

Frau Seiler-Albring, amtierende Präsidentin des Rates, und Herr Van Den Broek, Mitglied der Kommission, geben Erklärungen zur Lage in Bosnien-Herzegowina ab.

VORSITZ: Frau FONTAINE

*Vizepräsidentin*

Es sprechen die Abgeordneten Green im Namen der PSE-Fraktion, Martens im Namen der PPE-Fraktion, La Malfa im Namen der ELDR-Fraktion, Puerta im Namen der GUE-Fraktion, Caccavale im Namen der FE-Fraktion, Pasty im Namen der RDE-Fraktion, Cohn-Bendit im Namen der V-Fraktion, Pradier im Namen der ARE-Fraktion, Souchet im Namen der EDN-Fraktion, Muscardini, fraktionslos, Hoff, Pack, Ephremidis, Aelvoet, Le Rachinel, Wiersma, Robles Piquer, Konrad, dieser zum Verfahren, Mendiluce Pereiro, von Habsburg, Roubatis, Cassidy, Truscott, Oostlander, Dury und Sakellariou sowie Herr Van Den Broek.

Der Präsident teilt mit, daß er gemäß Artikel 37,2 GO sechs Entschließungsanträge von folgenden Abgeordneten erhalten hat:

– La Malfa im Namen der ELDR-Fraktion zur Lage in Bosnien-Herzegowina (B4-0423/94);

– Puerta, Carnero González, Piquet, Pettinari, Miranda, Alavanos und Ephremidis im Namen der GUE-Fraktion zur Lage in Bosnien-Herzegowina (B4-0424/94);

– Langer, Roth, Wolf und Cohn-Bendit im Namen der V-Fraktion zur Lage in Bosnien-Herzegowina (B4-0425/94);

– Hoff, Colajanni, Sakellariou, Wiersma, Mendiluce Pereiro, Roubatis, Truscott und Kouchner im Namen der PSE-Fraktion zur Lage in Bosnien-Herzegowina (B4-0426/94);

– Lalumière, Hory, Castagnède, Vandemeulebroucke und Macartney im Namen der ARE-Fraktion zur Lage in Bosnien-Herzegowina (B4-0427/94);

– von Habsburg, Pack, Oomen-Ruijten, Robles Piquer und Cassidy im Namen der PPE-Fraktion zum Beschluß der Vereinigten Staaten, sich nicht mehr am Waffenembargo gegen Bosnien-Herzegowina zu beteiligen (B4-0428/94).

Der Präsident erklärt die Aussprache für geschlossen.

Abstimmung: Teil I Punkt 14 des Protokolls vom 17. November 1994.

(Die Sitzung wird von 11.50 bis zur Abstimmungsstunde um 12.05 Uhr unterbrochen.)

Mittwoch, 16. November 1994

VORSITZ: Herr HÄNSCH  
Präsident

**ABSTIMMUNGSSTUNDE**

**5. Schiffsüberprüfungsorganisationen – Berufsausbildung im Seeverkehr – Ballasträume in Öltankschiffen \*\*II (Abstimmung)**

Empfehlungen für die zweite Lesung Kaklamanis (A4-0039/94) und Sarlis (A4-0042 und 0041/94)

a) A4-0039/94 \*\*II

GEMEINSAMER STANDPUNKT DES RATES C4-0130/94 – 00/0518(SYN):

Der Präsident erklärt den gemeinsamen Standpunkt für gebilligt (*Teil II Punkt 1 a*).

b) A4-0042/94 \*\*II

GEMEINSAMER STANDPUNKT DES RATES C4-0129/94 – 00/0517(SYN):

Abgelehnte Änd.: 3 und 2

Unzulässige Änd. (Artikel 72 GO): 1

Der Präsident erklärt den gemeinsamen Standpunkt für gebilligt (*Teil II Punkt 1 b*).

c) A4-0041/94 \*\*II

GEMEINSAMER STANDPUNKT DES RATES C4-0128/94 – 00/0481(SYN):

Der Präsident erklärt den gemeinsamen Standpunkt für gebilligt (*Teil II Punkt 1 c*).

**6. Zusatzstoffe in Lebensmitteln \*\*\*II (Abstimmung)**

Empfehlung für die 2. Lesung Schleicher – A4-0050/94

Herr Kenneth D. Collins, Vorsitzender des Umweltausschusses, teilt mit, daß verschiedene Änderungsanträge (u.a. 46/rev und 45/rev) für die zweite Lesung, die Stoffe betreffen, die nicht in dem für die erste Lesung vorgelegten Vorschlag der Kommission aufgeführt sind, gemäß Artikel 72,2 b GO für unzulässig erklärt wurden und daß das Parlament, das sich nicht mit dem Rat über Kompromißänderungsanträge einigen konnte, infolge dessen durch diese Geschäftsordnungsbestimmung in seinem Handeln behindert wird. Er beantragt, den Geschäftsausschuß mit diesem Problem zu befassen.

Der Präsident erklärt sich bereit, den Geschäftsausschuß um eine Auslegung zu diesem Artikel zu bitten, stellt jedoch fest, daß das Parlament in diesem Fall an die Bestimmung gebunden ist.

Herr Bangemann, Mitglied der Kommission, gibt eine politische Absichtserklärung ab und sagt zu, innerhalb von zwei Jahren einen geänderten Richtlinienvorschlag auf der Grundlage von Artikel 100 a des EG-Vertrags vorzulegen.

Es sprechen die Herren Kenneth D. Collins zu dieser Wortmeldung, der fragt, ob die Kommission sich mit Änd. 46/rev einverstanden erklären kann, Bonde, der eine Frage an die Kommission richtet, und Bangemann, der diese beantwortet und erklärt, daß die Kommission Änd. 46/rev nicht übernehmen kann, sowie die Abgeordneten Díez de Rivera Icaza, Mitverfasserin von Änd. 40, und Schleicher, Berichterstatterin.

GEMEINSAMER STANDPUNKT DES RATES C4-0015/94 – 00/0424(COD):

Angenommene Änd.: 1; 4; 7; 8; 11; 12; 13; 40 durch NA; 38; 24; 25; 26; 41 durch NA, 28, 29, 30 und 36

Abgelehnte Änd.: 2 durch EA (235 Ja-Stimmen, 143 Nein-Stimmen, 11 Enthaltungen); 3; 5 durch NA, 6; 9 durch NA; 10; 43; 14; 15 bis 17 en bloc; 18; 19; 20 durch NA; 22; 31; 32; 33; 44 und 35

Hinfällige Änd.: 21; 39; 47 und 37

Unzulässige Änd. (Artikel 72 GO): 48; 49; 46/rev; 45/rev

Nicht zur Abstimmung gestellte Änd. (sprachlicher Art): 23; 27; 34; 42

Wortmeldungen:

- Frau Pollack zur Abstimmung über Änd. 40;
- Frau McCarthy beantragt gesonderte Abstimmung über Änd. 18;
- die Berichterstatterin zu Änd. 27.

Ergebnisse der namentlichen Abstimmungen:

Änd. 5 (PSE):

Abgegebene Stimmen:	397
Ja-Stimmen:	228
Nein-Stimmen:	165
Enthaltungen:	4

Änd. 9 (V):

Abgegebene Stimmen:	410
Ja-Stimmen:	236
Nein-Stimmen:	163
Enthaltungen:	11

Änd. 40 (PSE):

Abgegebene Stimmen:	414
Ja-Stimmen:	373
Nein-Stimmen:	29
Enthaltungen:	12

Änd. 20 (V):

Abgegebene Stimmen:	409
Ja-Stimmen:	235
Nein-Stimmen:	162
Enthaltungen:	12

Mittwoch, 16. November 1994

Änd. 41 (V):

Abgegebene Stimmen:	416
Ja-Stimmen:	349
Nein-Stimmen:	54
Enthaltungen:	13

Der Präsident erklärt den so geänderten gemeinsamen Standpunkt für gebilligt (*Teil II Punkt 2*).

## 7. Geräuschemissionspegel von Erdbewegungsmaschinen \*\*\*II (Abstimmung)

Empfehlung für die zweite Lesung Kenneth D. Collins – A4-0012/94

GEMEINSAMER STANDPUNKT DES RATES C4-0017/94 – 00/0458(COD):

Angenommene Änd.: 1 und 2

Der Präsident erklärt den so geänderten gemeinsamen Standpunkt für gebilligt (*Teil II Punkt 3*).

## 8. Programm „Europa gegen Aids“ \*\*\*II (Abstimmung)

Empfehlung für die zweite Lesung Kenneth D. Collins – A4-0021/94

GEMEINSAMER STANDPUNKT DES RATES C4-0027/94 – 00/0483(COD):

Angenommene Änd.: 1

Der Präsident erklärt den so geänderten gemeinsamen Standpunkt für gebilligt (*Teil II Punkt 4*).

\* \* \*

Erklärungen zur Abstimmung:

Empfehlung Schleicher (A4-0050/94):

– *schriftlich*: die Abgeordneten Díez de Rivera Icaza, Dybkjær, Jackson, Oomen-Ruijten, Gol und Watson.

ENDE DER ABSTIMMUNGSTUNDE

(Die Sitzung wird von 12.25 bis 15.00 Uhr unterbrochen.)

VORSITZ: Herr AVGERINOS

Vizepräsident

## 9. EWR-Abkommen \*\*\*/\* (Aussprache)

Nach der Tagesordnung folgen in gemeinsamer Aussprache die Berichte Kristoffersen (A4-0058/94) und Titley (A4-0061/94).

Herr Kristoffersen erläutert seinen Bericht im Namen des Ausschusses für auswärtige Angelegenheiten, Sicherheit und Verteidigungspolitik über die gemeinsame Ausrichtung des Rates im Hinblick auf die Annahme der Verordnung des Rates mit Durchführungsvorschriften zum Abkommen über den Europäischen Wirtschaftsraum (EWR) (5175/94 – C3-0186/94) (A4-0058/94).

Herr Titley erläutert seinen Bericht im Namen des Ausschusses für Außenwirtschaftsbeziehungen über den

- I. Beschluß des Gemeinsamen EWR-Ausschusses Nr. 8/94 zur Änderung des Protokolls 31 zum EWR-Abkommen über die Zusammenarbeit in bestimmten Bereichen außerhalb der vier Freiheiten (6749/94 – C4-0074/94 – 94/0919(CNS))
- II. Beschluß des Gemeinsamen EWR-Ausschusses zur Änderung des Protokolls 31 zum EWR-Abkommen über die Zusammenarbeit in bestimmten Bereichen außerhalb der vier Freiheiten (8298/94 – C4-0073/94 – 94/0918(CNS))
- III. Beschluß des Gemeinsamen EWR-Ausschusses zur Änderung des Protokolls 31 des EWR-Abkommen über die Zusammenarbeit in bestimmten Bereichen außerhalb der vier Freiheiten (8404/94 – C4-0076/94 – 94/0921(CNS))
- IV. Beschluß des Gemeinsamen EWR-Ausschusses Nr. 12/1994 zur Änderung des Anhangs I (Veterinärwesen und Pflanzenschutz) und des Anhangs II (Technische Vorschriften, Normen, Prüfung und Zertifizierung) des EWR-Abkommens (9074/94 – C4-0154/94 – 94/0922(CNS))
- V. Beschluß des Gemeinsamen EWR-Ausschusses Nr. 10/94 zur Änderung von Anhang XXII (Gesellschaftsrecht) zum EWR-Abkommen (7297/94 – C4-0075/94 – 94/0920(CNS)) (A4-0061/94).

Es sprechen die Abgeordneten Mosiak-Urbahn, Berichterstatterin des mitberatenden Rechtsausschusses, Florio im Namen der FE-Fraktion, und Belleré, fraktionslos, sowie Herr Van den Broek, Mitglied der Kommission.

Der Präsident erklärt die gemeinsame Aussprache für geschlossen.

Abstimmung: Teil I Punkt 15 des Protokolls vom 17. November 1994.

## 10. Gefahrguttransport auf der Straße \*\*II (Aussprache)

Frau Van Dijk erläutert die Empfehlung für die zweite Lesung des Parlaments im Namen des Ausschusses für Verkehr und Fremdenverkehr betreffend den gemeinsamen Standpunkt des Rates zu dem Vorschlag für eine Richtlinie des Rates zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten für den Gefahrguttransport auf der Straße (C4-0127/94 – 00/0477(SYN)) (A4-0040/94).

Es sprechen die Abgeordneten Bowe im Namen der PSE-Fraktion, Jarzembowski im Namen der PPE-Fraktion, Ewing im Namen der ARE-Fraktion, McIntosh und Banotti, Herr Oreja Aguirre, Mitglied der Kommission, sowie die Abgeordneten Ewing, McIntosh, Van Dijk und Banotti, die Fragen an die Kommission richten, die Herr Oreja Aguirre beantwortet.

Mittwoch, 16. November 1994

Der Präsident erklärt die Aussprache für geschlossen.

Abstimmung: Teil I Punkt 8 des Protokolls vom 17. November 1994.

### 11. Zusammensetzung der interparlamentarischen Delegationen

Der Präsident teilt mit, daß er die Vorschläge der Konferenz der Präsidenten zur Benennung der Mitglieder der interparlamentarischen Delegationen erhalten hat (siehe Anlage).

Die Frist für die Einreichung von Änderungsanträge zu diesen Vorschlägen wird auf 19.00 Uhr festgesetzt, die Abstimmung findet am folgenden Tag um 12.00 Uhr statt (Teil I Punkt 6 des Protokolls vom 17. November 1994).

### 12. Schadstoffemissionen \*\*II (Aussprache)

Frau Schleicher erläutert die Empfehlung für die zweite Lesung des Parlaments im Namen des Ausschusses für Umweltfragen, Volksgesundheit und Verbraucherschutz betreffend den gemeinsamen Standpunkt des Rates zu dem Vorschlag für eine Richtlinie des Rates zur Änderung der Richtlinie 88/609/EWG zur Begrenzung von Schadstoffemissionen von Großfeuerungsanlagen in die Luft (C4-0016/94 – 00/0524(SYN)) (A4-0025/94).

Es spricht Herr Paleokrassas, Mitglied der Kommission.

Der Präsident erklärt die Aussprache für geschlossen.

Abstimmung: Teil I Punkt 9 des Protokolls vom 17. November 1994.

### 13. Ozonschicht \*\*II (Aussprache)

Frau González Álvarez erläutert die Empfehlung für die zweite Lesung des Parlaments im Namen des Ausschusses für Umweltfragen, Volksgesundheit und Verbraucherschutz betreffend den gemeinsamen Standpunkt des Rates zu dem Vorschlag für eine Verordnung des Rates über Stoffe, die zum Abbau der Ozonschicht führen – Ausschusses für Umweltfragen, Volksgesundheit und Verbraucherschutz (C3-0131/94 – 00/0525(SYN)) (A4-0053/94).

Es sprechen die Abgeordneten Roth-Behrendt im Namen der PSE-Fraktion, Poggiolini im Namen der PPE-Fraktion, Eisma im Namen der ELDR-Fraktion, Alavanos im Namen der GUE-Fraktion, Garosci im Namen der FE-Fraktion, Fitzsimons im Namen der RDE-Fraktion, Weber im Namen der V-Fraktion und Blokland im Namen der EDN-Fraktion.

VORSITZ: Herr IMBENI

Vizepräsident

Es sprechen die Abgeordneten Amadeo, Bowe und Imaz San Miguel sowie Herr Paleokrassas, Mitglied der Kommission.

Der Präsident erklärt die Aussprache für geschlossen.

Abstimmung: Teil I Punkt 10 des Protokolls vom 17. November 1994.

### 14. Ausfuhr und Einfuhr gefährlicher Chemikalien \*\*II (Aussprache)

Herr Florenz erläutert die Empfehlung für die zweite Lesung des Parlaments im Namen des Ausschusses für Umweltfragen, Volksgesundheit und Verbraucherschutz betreffend den gemeinsamen Standpunkt des Rates zu dem Vorschlag für eine Verordnung des Rates zur ersten Änderung von Anhang I der Verordnung (EWG) Nr. 2455/92 betreffend die Ausfuhr und Einfuhr bestimmter gefährlicher Chemikalien (C4-0023/94 – 00/0529(SYN)) (A4-0018/94).

Es sprechen die Abgeordneten Bowe im Namen der PSE-Fraktion, Pimenta im Namen der ELDR-Fraktion und Cabrol im Namen der RDE-Fraktion sowie Herr Paleokrassas, Mitglied der Kommission.

Der Präsident erklärt die Aussprache für geschlossen.

Abstimmung: Teil I Punkt 11 des Protokolls vom 17. November 1994.

### 15. Verbrennung gefährlicher Abfälle \*\*II (Aussprache)

Herr Florenz erläutert die Empfehlung für die zweite Lesung des Parlaments im Namen des Ausschusses für Umweltfragen, Volksgesundheit und Verbraucherschutz betreffend den gemeinsamen Standpunkt des Rates zu dem Vorschlag für eine Richtlinie des Rates über die Verbrennung gefährlicher Abfälle (C4-0024/94 – 00/0406(SYN)) (A4-0043/94).

Es sprechen die Abgeordneten Wolf, Berichterstatter des mitberatenden Wirtschaftsausschusses, Roth-Behrendt im Namen der PSE-Fraktion, Theonas im Namen der GUE-Fraktion, Cabrol im Namen der RDE-Fraktion, McKenna im Namen der V-Fraktion und Kinnock sowie Herr Paleokrassas, Mitglied der Kommission.

Der Präsident erklärt die Aussprache für geschlossen.

Abstimmung: Teil I Punkt 12 des Protokolls vom 17. November 1994.

### 16. Transeuropäischer Telematikverbund \*\*\*I/\*\*I (Aussprache)

Nach der Tagesordnung folgt die gemeinsame Aussprache über zwei Berichte Read im Namen des Ausschusses für Wirtschaft, Währung und Industriepolitik.

Frau Read erläutert ihre Berichte

- über den Vorschlag für eine Entscheidung des Europäischen Parlaments und des Rates über Leitlinien für den transeuropäischen Telematikverbund von Verwaltungen (KOM(93)0069 – C3-0163/93 – 00/0493(COD)) (A4-0054/94),
- über den Vorschlag für eine Entscheidung des Rates über eine mehrjährige Gemeinschaftsaktion zur Unterstützung des transeuropäischen Telematikverbunds für den Datenaustausch zwischen Verwaltungen (IDA) (KOM(93)0069 – C3-0164/93 – 00/0527(SYN)) (A4-0055/94).

Mittwoch, 16. November 1994

Es sprechen die Abgeordneten Glante im Namen der PSE-Fraktion, Peijs im Namen der PPE-Fraktion, Kestelijn-Sierens im Namen der ELDR-Fraktion, Malerba im Namen der FE-Fraktion, Wolf im Namen der V-Fraktion, Needle, Sisó Cruellas und Sindal sowie Herr Bange-  
mann, Mitglied der Kommission.

Der Präsident erklärt die Aussprache für geschlossen.

Abstimmung: Teil I Punkt 13 des Protokolls vom 17. November 1994.

## 17. GATT-Abkommen (Erklärung mit Aussprache)

Sir Leon Brittan, Mitglied der Kommission, gibt eine Erklärung bezüglich der Stellungnahme des Gerichtshofs zum GATT-Abkommen ab.

VORSITZ: Herr ANASTASSOPOULOS

*Vizepräsident*

Es sprechen die Abgeordneten Randzio-Plath, Vorsitzende des Unterausschusses Währung, auch im Namen der PSE-Fraktion, Moorhouse im Namen der PPE-Fraktion, De Clercq, Vorsitzender des Außenwirtschaftsausschusses, auch im Namen der ELDR-Fraktion, Elmalan im Namen der GUE-Fraktion, Chesa im Namen der RDE-Fraktion, Sainjon im Namen der ARE-Fraktion, Berthu im Namen der EDN-Fraktion, Martinez, fraktionslos, Smith, Valverde López und Falconer, Sir Leon Brittan sowie Herr Lannoye und Sir Leon Brittan.

Der Präsident erklärt die Aussprache für geschlossen.

*(Die Sitzung wird von 19.00 bis 21.00 Uhr unterbrochen.)*

VORSITZ: Herr CAPUCHO

*Vizepräsident*

## 18. Fragestunde (Anfragen an den Rat und an die Kommission)

Das Parlament prüft eine Reihe von Anfragen an den Rat und an die Kommission (B4-0196/94).

*Anfragen an den Rat*

**Anfrage 1** von Herrn Crowley: Friedensprozeß in Nordirland

Frau Seiler-Albring, amtierende Ratspräsidentin, beantwortet die Anfrage sowie eine Zusatzfrage von Herrn Crowley.

**Anfrage 2** von Frau Daskalaki: Effizienz der gemeinschaftlichen Maßnahmen der Europäischen Union in bezug auf die Nichtweitergabe von Kernwaffen

Frau Seiler-Albring beantwortet die Anfrage sowie Zusatzfragen der Abgeordneten Daskalaki, von Habsburg und Dimitrakopoulos.

**Anfrage 3** von Herrn Newens: Haltung des Rats gegenüber Aufforderungen an den Internationalen Gerichtshof, eine Stellungnahme zum Einsatz und angedrohten Einsatz von Kernwaffen abzugeben

Frau Seiler-Albring beantwortet die Anfrage sowie eine Zusatzfrage von Herrn Newens.

**Anfrage 4** von Herrn Berthu: Finanzielle Auswirkungen der GATT-Abkommen

Frau Seiler-Albring beantwortet die Anfrage sowie eine Zusatzfrage von Herrn Berthu.

Die **Anfrage 5** von Herrn Hyland ist hinfällig, da der Verfasser nicht anwesend ist.

**Anfrage 6** von Herrn Elles: Beitritt der Türkei zur Europäischen Union

Frau Seiler-Albring beantwortet die Anfrage sowie Zusatzfragen der Abgeordneten Elles, Kaklamanis und Newens.

**Anfrage 7** von Herrn Theonas: Verletzung der Prinzipien des internationalen Seerechts durch die Türkei

**Anfrage 8** von Herrn Alavanos: Probleme durch das Inkrafttreten des neuen Seerechts (16.11.1994)

Frau Seiler-Albring beantwortet die Anfragen sowie Zusatzfragen der Abgeordneten Theonas und Alavanos.

**Anfrage 9** von Herrn Posselt: Situation der Albaner im Kosovo

Frau Seiler-Albring beantwortet die Anfrage sowie eine Zusatzfrage von Herrn Posselt.

**Anfrage 10** von Herrn Añoveros Trias de Bes: Änderung der Tarifierung der mexikanischen Terephtalate im Entwurf eines Verordnungsvorschlags des Rates

Frau Seiler-Albring beantwortet die Anfrage sowie eine Zusatzfrage von Herrn Añoveros Trias de Bes.

**Anfrage 11** von Herrn Morris: Transport von Tieren

Frau Seiler-Albring beantwortet die Anfrage sowie Zusatzfragen der Abgeordneten Morris, Hardstaff und Elliott.

Die **Anfrage 12** von Herrn Andrews ist hinfällig, da der Verfasser nicht anwesend ist.

**Anfrage 13** von Herrn Smith: Beförderung von hochradioaktivem Abfall auf See

Frau Seiler-Albring beantwortet die Anfrage sowie eine Zusatzfrage von Herrn Smith.

**Anfrage 14** von Herrn Ephremidis: Überprüfung der Beihilferegulierung für Baumwolle

Frau Seiler-Albring beantwortet die Anfrage sowie eine Zusatzfrage von Herrn Ephremidis.

Mittwoch, 16. November 1994

**Anfrage 15** von Herrn Simpson: Kooperationsabkommen mit Slowenien

Frau Seiler-Albring beantwortet die Anfrage sowie Zusatzfragen der Abgeordneten Simpson und Posselt.

Die **Anfragen 16** von Herrn Gallagher und **17** von Herrn Gerard Collins sind hinfällig, da die Verfasser nicht anwesend sind.

**Anfrage 18** von Herrn Fitzsimons: Gemeinsame Definition für „Light“-Nahrungsmittel

Frau Seiler-Albring beantwortet die Anfrage sowie Zusatzfragen der Abgeordneten Fitzsimons und Spiers.

Die **Anfrage 19** von Herrn Killilea ist hinfällig, da der Verfasser nicht anwesend ist.

**Anfrage 20** von Herrn Kaklamanis: Nationale Theater und europäischer Geist

Frau Seiler-Albring beantwortet die Anfrage sowie Zusatzfragen der Abgeordneten Kaklamanis und Crowley.

Die **Anfrage 21** von Herrn Cushnahan ist hinfällig, da der Verfasser nicht anwesend ist.

**Anfrage 22** von Frau Crawley: Tierversuche für Kosmetika

Frau Seiler-Albring beantwortet die Anfrage sowie Zusatzfragen der Abgeordneten Crawley und Kerr.

\* \* \*

Herr McMahon möchte wissen, warum der Punkt „Weiterbehandlung der Stellungnahmen des Parlaments durch die Kommission“ nicht mehr auf der Tagesordnung erscheint (der Präsident antwortet, daß er sich entsprechend erkundigen werde).

*(Die Sitzung wird von 22.29 bis 22.30 Uhr unterbrochen.)*

Es spricht Herr Elliott, der sich der Wortmeldung von Herrn McMahon anschließt; er weist darauf hin, daß das entsprechende Dokument in der Verteilungsstelle nicht erhältlich ist, und drängt darauf, daß die Frage von Herrn McMahon am folgenden Morgen beantwortet wird (der Präsident sichert zu, daß die Frage geprüft wird).

#### *Anfragen an die Kommission*

**Anfrage 23** von Herrn Gallagher: Task Force „Irland“ der Kommission

**Anfrage 24** von Herrn Crowley: Friedensprozeß in Nordirland

Herr Millan, Mitglied der Kommission, beantwortet die Anfragen sowie Zusatzfragen der Abgeordneten Crowley und McMahon.

**Anfrage 25** von Herrn Robles Piquer: Europäische Energiecharta

Herr Flynn, Mitglied der Kommission, beantwortet die Anfrage sowie eine Zusatzfrage von Herrn Robles Piquer.

Es spricht Herr Wijsenbeek, der sich den Wortmeldungen der Herren McMahon und Elliott zu der Mitteilung der Kommission zur Weiterbehandlung der Stellungnahmen des Parlaments anschließt.

**Anfrage 26** von Herrn Megahy: Wucher der Banken

Herr Millan beantwortet die Anfrage sowie Zusatzfragen der Abgeordneten Bowe, der den Verfasser vertritt, und Wijsenbeek.

Die **Anfragen 27** von Herrn Hyland und **28** von Herrn Gerard Collins sind hinfällig, da die Verfasser nicht anwesend sind.

**Anfrage 29** von Herrn Elles: Subsidiarität

Herr Flynn beantwortet die Anfrage sowie Zusatzfragen der Abgeordneten Elles, Hardstaff und Wijsenbeek.

**Anfrage 30** von Herrn Cushnahan: Justiz und Inneres

Herr Flynn beantwortet die Anfrage sowie eine Zusatzfrage von Herrn Cushnahan.

Die **Anfrage 31** von Herrn David ist hinfällig, da der Verfasser nicht anwesend ist.

**Anfrage 32** von Frau Crawley: Fußballfans

Herr Flynn beantwortet die Anfrage sowie Zusatzfragen der Abgeordneten Crawley und Cushnahan.

Die **Anfrage 33** von Herrn Valverde López ist hinfällig, da der Verfasser nicht anwesend ist.

**Anfrage 34** von Herrn Alber: Umsetzung der EG-Richtlinie des Rates vom 21.05.1991 über die Behandlung von kommunalem Abwasser (91/271/EWG)

Herr Flynn beantwortet die Anfrage sowie Zusatzfragen der Abgeordneten Alber und Bowe, der seine Anfrage erläutert; Herr Flynn beantwortet diese anschließend.

**Anfrage 35** von Frau Tongue: Medienkonzentration und Pluralismus

**Anfrage 36** von Herrn Augias: Medienkonzentration und Pluralismus

**Anfrage 39** von Herrn Barzanti: Medienkonzentration und Stellung des italienischen Ministerpräsidenten

Herr Flynn beantwortet die Anfragen sowie Zusatzfragen der Abgeordneten Barzanti und Augias.

Die **Anfragen 37** von Herrn Kuhne und **38** von Herrn Whitehead sind hinfällig, da die Verfasser nicht anwesend sind.

**Anfrage 40** von Herrn Truscott: KONVER-Mittel für Hertfordshire (VK)

Herr Millan beantwortet die Anfrage sowie Zusatzfragen der Abgeordneten Truscott und Kerr.

Mittwoch, 16. November 1994

**Anfrage 41** von Herrn Bowe: Berichte der Kommission über Rechtsvorschriften der Gemeinschaft im Umweltbereich

Herr Millan beantwortet die Anfrage sowie eine Zusatzfrage von Herrn Bowe.

**Anfrage 42** von Herrn Posselt: Finanzielle Leistungen der EU an Albanien

Herr Millan beantwortet die Anfrage sowie eine Zusatzfrage von Herrn Posselt.

**Anfrage 43** von Herrn Añoveros Trias de Bes: Qualitätskontrolle der Projekte im Rahmen des Kohäsionsfonds

Herr Millan beantwortet die Anfrage sowie eine Zusatzfrage von Herrn Añoveros Trias de Bes.

Die **Anfrage 44** wurde vom Verfasser zurückgezogen.

**Anfrage 45** von Herrn Barros Moura: Wasserwirtschaftsplan von Spanien

Herr Millan beantwortet die Anfrage sowie eine Zusatzfrage von Frau Torres Marques, die den Verfasser vertritt.

**Anfrage 46** von Frau Torres Marques: Strategie zur Anpassung der Textil- und Bekleidungsindustrie Portugals für den Zeitraum 1994-1999

Herr Millan beantwortet die Anfrage sowie eine Zusatzfrage von Frau Torres Marques.

**Anfrage 47** von Herrn Costa Neves: Durchführung des Programms POSEIMA in den Jahren 1992-93

Herr Millan beantwortet die Anfrage sowie eine Zusatzfrage von Herrn Costa Neves.

**Anfrage 48** von Frau Fraga Estévez: Nationale Beihilfen für Treibnetzfischer im Wirtschaftsjahr 1994

Herr Millan beantwortet die Anfrage sowie Zusatzfragen der Abgeordneten Fraga Estévez und Arias Cañete.

Der Präsident teilt mit, daß die Anfragen 49 bis 70 schriftlich beantwortet werden.

Der Präsident erklärt die Fragestunde für geschlossen.

## 19. Tagesordnung der nächsten Sitzung

Der Präsident weist darauf hin, daß die Tagesordnung für die Sitzung am folgenden Tag wie folgt festgelegt wurde:

*10.00 bis 13.00 Uhr und 15.00 bis 20.00 Uhr:*

*10.00 bis 12.00 Uhr:*

- Gemeinsame Aussprache über 8 Berichte Desama, Chichester, Plooij-van Gorsel, Pompidou, Adam, Tannert und Castellina über spezifische Forschungsprogramme \*

*12.00 Uhr:*

- Empfehlung des auswärtigen Ausschusses zur Lage in Bosnien-Herzegowina (Art. 92 GO)
- Abstimmungsstunde

*15.00 bis 18.00 Uhr:*

- Dringlichkeitsdebatte

*18.00 bis 20.00 Uhr:*

- Gemeinsame Aussprache über 3 Berichte Maij-Weggen über den Handel mit Entwicklungsländern und Allgemeine Zollpräferenzen \*

*(Die Sitzung wird um 24.00 Uhr geschlossen.)*

---

Enrico VINCI  
Generalsekretär

Josep Verde i Aldea  
Vizepräsident

---

Mittwoch, 16. November 1994

## TEIL II

## Vom Europäischen Parlament angenommene Texte

**1. Schiffsüberprüfungsorganisationen – Berufsausbildung im Seeverkehr – Ballasträume in Öltankschiffen \*\*II**

## a) A4-0039/94

**Beschluß über den gemeinsamen Standpunkt des Rates zu dem Vorschlag für eine Richtlinie des Rates über gemeinsame Vorschriften und Normen für Schiffsüberprüfungs- und -besichtigungsorganisationen und die einschlägigen Maßnahmen der Seebehörden (C4-0130/94 – 00/0518(SYN))**

(Verfahren der Zusammenarbeit: zweite Lesung)

*Das Europäische Parlament,*

- in Kenntnis des gemeinsamen Standpunktes des Rates C4-0130/94 – 00/0518(SYN),
- unter Hinweis auf seine Stellungnahme aus erster Lesung <sup>(1)</sup> zu dem Vorschlag der Kommission an den Rat KOM(93)0218 <sup>(2)</sup>,
- in Kenntnis des geänderten Vorschlags der Kommission KOM(94)0111 <sup>(3)</sup>,
- vom Rat gemäß Artikel 189 c des EG-Vertrags konsultiert,
- gestützt auf Artikel 67 seiner Geschäftsordnung,
- in Kenntnis der Empfehlung des Ausschusses für Verkehr und Fremdenverkehr für die zweite Lesung (A4-0039/94),

1. billigt den gemeinsamen Standpunkt;
2. beauftragt seinen Präsidenten, diesen Beschluß dem Rat und der Kommission zu übermitteln.

<sup>(1)</sup> ABl. C 91 vom 28.03.1994, S. 99.

<sup>(2)</sup> ABl. C 167 vom 18.06.1993, S. 13.

<sup>(3)</sup> ABl. C 124 vom 05.05.1994, S. 5.

## b) A4-0042/94

**Beschluß über den gemeinsamen Standpunkt des Rates zu dem Vorschlag für eine Richtlinie des Rates über Mindestanforderungen für die Ausbildung von Seeleuten (C4-0129/94 – 00/0517(SYN))**

(Verfahren der Zusammenarbeit: zweite Lesung)

*Das Europäische Parlament,*

- in Kenntnis des gemeinsamen Standpunktes des Rates C4-0129/94 – 00/0517(SYN),
- unter Hinweis auf seine Stellungnahme aus erster Lesung <sup>(1)</sup> zu dem Vorschlag der Kommission an den Rat KOM(93)0217 <sup>(2)</sup>,
- in Kenntnis des geänderten Vorschlags der Kommission KOM(94)0124 <sup>(3)</sup>,

<sup>(1)</sup> ABl. C 91 vom 28.03.1994, S. 109.

<sup>(2)</sup> ABl. C 212 vom 05.08.1993, S. 1.

<sup>(3)</sup> ABl. C 144 vom 27.05.1994, S. 3.

Mittwoch, 16. November 1994

- vom Rat gemäß Artikel 189 c des EG-Vertrags konsultiert,
  - gestützt auf Artikel 67 seiner Geschäftsordnung,
  - in Kenntnis der Empfehlung des Ausschusses für Verkehr und Fremdenverkehr für die zweite Lesung (A4-0042/94),
  - unter Hinweis darauf, daß der Rat bereit ist, eine EntschlieÙung zu verabschieden, in der die Kommission aufgefordert wird, Vorschläge zur Verbesserung der Beschäftigungslage, zur Schaffung von Arbeitsplätzen sowie zur Förderung des Ausbildungsangebots für Berufe im Seeverkehr – unter Inanspruchnahme bereits zur Verfügung stehender EU-Mittel und -Initiativen – vorzulegen; ferner unter Hinweis darauf, daß die Kommission dem zugestimmt hat;
  - unter Hinweis darauf, daß diese EntschlieÙung des Rates der Richtlinie des Rates über Mindestanforderungen für die Ausbildung von Seeleuten beigefügt wird, sobald diese Richtlinie verabschiedet ist;
1. billigt den gemeinsamen Standpunkt;
  2. beauftragt seinen Präsidenten, diesen Beschluß dem Rat und der Kommission zu übermitteln.

c) A4-0041/94

**Beschluß über den gemeinsamen Standpunkt des Rates zu dem Vorschlag für eine Verordnung zur Durchführung der IMO-EntschlieÙung A.747(18) über die Vermessung der Ballasträume in Öltankschiffen mit Tanks für getrennten Ballast (C4-0128/94 – 00/0481(SYN))**

(Verfahren der Zusammenarbeit: zweite Lesung)

*Das Europäische Parlament,*

- in Kenntnis des gemeinsamen Standpunkts des Rates C4-0128/94 – 00/0481(SYN),
  - unter Hinweis auf seine Stellungnahme aus erster Lesung<sup>(1)</sup> zu dem Vorschlag der Kommission an den Rat KOM(93)0468<sup>(2)</sup>,
  - in Kenntnis des geänderten Vorschlags der Kommission KOM(94)0239<sup>(3)</sup>,
  - vom Rat gemäß Artikel 189 c des EG-Vertrags konsultiert,
  - unter Hinweis auf Artikel 67 seiner Geschäftsordnung,
  - in Kenntnis der Empfehlung des Ausschusses für Verkehr und Fremdenverkehr für die zweite Lesung (A4-0041/94),
1. billigt den gemeinsamen Standpunkt;
  2. beauftragt seinen Präsidenten, diesen Beschluß dem Rat und der Kommission zu übermitteln.

<sup>(1)</sup> ABl. C 205 vom 25.07.1994, S. 58.

<sup>(2)</sup> ABl. C 5 vom 07.01.1994, S. 4.

<sup>(3)</sup> ABl. C 192 vom 15.07.1994, S. 18.

Mittwoch, 16. November 1994

**2. Zusatzstoffe in Lebensmitteln \*\*\*II****A4-0050/94****Beschluß über den gemeinsamen Standpunkt des Rates zu dem Vorschlag für eine Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rates über andere Lebensmittelzusatzstoffe als Farbstoffe und Süßungsmittel (C4-0015/94 – 00/0424(COD))**

(Verfahren der Mitentscheidung: zweite Lesung)

*Das Europäische Parlament,*

- in Kenntnis des gemeinsamen Standpunkts des Rates C4-0015/94 – 00/0424(COD), <sup>(1)</sup>
- unter Hinweis auf seine Stellungnahme aus erster Lesung <sup>(2)</sup> zu dem Vorschlag der Kommission an das Europäische Parlament und an den Rat KOM(92)0255 <sup>(3)</sup>,
- in Kenntnis des geänderten Vorschlags der Kommission an das Europäische Parlament und an den Rat KOM(93)0290 <sup>(4)</sup>,
- unter Hinweis auf Artikel 189 b Absatz 2 des EG-Vertrags,
- gestützt auf Artikel 72 seiner Geschäftsordnung,
- in Kenntnis der Empfehlung für die zweite Lesung des Ausschusses für Umweltfragen, Volksgesundheit und Verbraucherschutz (A4-0050/94),

1. ändert den gemeinsamen Standpunkt wie folgt ab;
2. fordert die Kommission auf, die Abänderungen des Parlaments in ihrer Stellungnahme, die sie gemäß Artikel 189 b Absatz 2 Buchstabe d des EG-Vertrags abgibt, zu befürworten;
3. fordert den Rat auf, alle Abänderungen des Parlaments zu billigen, seinen gemeinsamen Standpunkt entsprechend zu ändern und den Rechtsakt endgültig zu erlassen;
4. beauftragt seinen Präsidenten, diesen Beschluß dem Rat und der Kommission zu übermitteln.

GEMEINSAMER STANDPUNKT  
DES RATESÄNDERUNGEN  
DES PARLAMENTS

(Änderung 1)

*Artikel 1 Absatz 1a (neu)***(1a) Nur Zusatzstoffe, die die Auflagen des Wissenschaftlichen Lebensmittelausschusses erfüllen, dürfen in Lebensmitteln verwendet werden.**

(Änderung 4)

*Artikel 5 erster Spiegelstrich*

- ob ein bestimmtes Lebensmittel zu einer der in Artikel 2 oder in einem der Anhänge aufgeführten Gruppen von Lebensmitteln gehört oder
- ob ein bestimmtes Lebensmittel, **das zum Zeitpunkt der Annahme dieser Richtlinie nicht klassifiziert ist**, zu einer der in Artikel 2 oder in einem der Anhänge aufgeführten Gruppen von Lebensmitteln gehört oder

<sup>(1)</sup> ABl. C 172 vom 24.06.1994, S. 4.<sup>(2)</sup> ABl. C 176 vom 28.06.1993, S. 106.<sup>(3)</sup> ABl. C 206 vom 13.08.1992, S. 12.<sup>(4)</sup> ABl. C 189 vom 13.07.1993, S. 11.

Mittwoch, 16. November 1994

GEMEINSAMER STANDPUNKT  
DES RATESÄNDERUNGEN  
DES PARLAMENTS

(Änderung 7)

*Anhang II Rubrik 7 Spalte 2 „Zusatzstoff“ und Spalte 3 „Höchstmenge“  
Eintrag 11a (neu)***E 471 Mono- und Diglyceride von Speisefettsäuren** quantum satis

(Änderung 8)

*Anhang II Rubrik 13*Nicht emulgierte tierische oder pflanzliche Öle und Fette  
(ausgenommen natives Öl und Olivenöl)Nicht emulgierte tierische oder pflanzliche Öle und Fette  
(ausgenommen natives Öl und Olivenöl)

E 304 Fettsäureester der Ascorbinsäure quantum satis

E 304 Fettsäureester der Ascorbinsäure quantum satis

E 306 Stark tocopherol-haltige Extrakte quantum satis

E 306 Stark tocopherol-haltige Extrakte quantum satis

E 307 Alpha-tocopherol quantum satis

E 306 Alpha-tocopherol quantum satis

E 308 Gamma-tocopherol quantum satis

E 308 Gamma-tocopherol quantum satis

E 309 Delta-tocopherol quantum satis

E 309 Delta-tocopherol quantum satis

**E 322 Lecithin** 30 g/l**E 471 Mono- und Diglyceride von Speisefettsäuren** 10 g/l

E 330 Citronensäure quantum satis

E 330 Citronensäure quantum satis

E 331 Natriumcitrate quantum satis

E 331 Natriumcitrate quantum satis

E 332 Kaliumcitrate quantum satis

E 332 Kaliumcitrate quantum satis

E 333 Calciumcitrate quantum satis

E 333 Calciumcitrate quantum satis

(Änderung 11)

*Anhang II Rubrik 24*

Bier

Bier

E 260 Essigsäure quantum satis

E 270 Milchsäure quantum satis

E 270 Milchsäure quantum satis

E 300 Ascorbinsäure quantum satis

E 300 Ascorbinsäure quantum satis

E 301 Natriumascorbat quantum satis

E 301 Natriumascorbat quantum satis

E 330 Citronensäure quantum satis

E 330 Citronensäure quantum satis

E 334 Weinsäure quantum satis

E 400 Alginsäure quantum satis

E 401 Natriumalginat quantum satis

E 402 Kaliumalginat quantum satis

E 403 Ammoniumalginat quantum satis

E 404 Calciumalginat quantum satis

E 414 Gummi arabicum quantum satis

E 414 Gummi arabicum quantum satis

(Änderung 12)

*Anhang III Teil A Tabelle 2 Rubrik 7 Spalte „Bs“*

Alkoholfreies Bier im Faß 70

Alkoholfreies Bier im Faß 200

(Änderung 13)

*Anhang III Teil A Tabelle 2 Rubrik 11 Spalte 1 „Lebensmittel“*

Brennwertverminderte Früchteaufstriche MERMELADAS

**Konfitüren, Gelees, zuckerarme Marmeladen und ähnliche Erzeugnisse mit reduziertem Brennwert oder zuckerfrei und andere Aufstriche auf Fruchtbasis MERMELADAS**

Mittwoch, 16. November 1994

GEMEINSAMER STANDPUNKT  
DES RATESÄNDERUNGEN  
DES PARLAMENTS

## (Änderung 40)

## Anhang III Teil B Tabelle 2 Rubrik 5

Krebstiere und Kopffüßler		Krebstiere und Kopffüßler	
- frisch, gefroren und tiefgefroren	150 <sup>(1)</sup>	- frisch, gefroren und tiefgefroren	150 <sup>(1)</sup>
		<b>Krebstiere der Familien penaeidae so-</b>	
		<b>lenceridae, aristeidae;</b>	
		- bis 80 Einheiten	150 <sup>(1)</sup>
		- zwischen 80 und 120 Einheiten	200 <sup>(1)</sup>
		- mehr als 120 Einheiten	300 <sup>(1)</sup>
- gekocht	50 <sup>(1)</sup>	- gekocht	50 <sup>(1)</sup>

<sup>(1)</sup> in den eßbaren Teilen<sup>(2)</sup> in den eßbaren Teilen

## (Änderung 38)

## Anhang III Teil B Tabelle 2 Rubrik 55

Apfelwein (ausgenommen CIDRE BOUCHE), Birnen- und Obstwein, Obstschaumwein (einschließlich alkoholfreie Erzeugnisse)	Apfelwein, Birnen- und Obstwein, Obstschaumwein (einschließlich alkoholfreie Erzeugnisse)
--	---

## (Änderungen 24 und 25)

## Anhang IV Rubrik 2 einleitender Satz

Bei den folgenden Anwendungen dürfen Phosphorsäure und die Phosphate E 338, E 339, E 340, E 341, E 450, E 451 und E 452 allein oder in Kombination bis zu der als P 205 ausgedrückten Höchstmenge verwendet werden <sup>(1)</sup>(1)

Bei den folgenden Anwendungen darf die angegebene Höchstmenge von Phosphorsäure und den Phosphaten E 338, E 339, E 340, E 341, E 450, E 451 und E 452 allein oder in Kombination zugesetzt werden (ausgedrückt als P 205)

<sup>(1)</sup> Phosphate können als natürliche Bestandteile in Lebensmitteln vorkommen.<sup>(2)</sup> entfällt

## (Änderung 26)

## Anhang IV Rubrik 2 Fußnote 3

<sup>(1)</sup> Höchstzusatzmenge<sup>(2)</sup> entfällt

## (Änderung 41)

Anhang IV Rubrik 4 „E 452“  
Spalten 3 und 4 letzter Eintrag

vorgebackene Kartoffeln, gefroren oder tiefgefroren 100 mg/kg

verarbeitete (einschl. gefrorener, tiefgefrorener, gekühlter und getrockneter) Kartoffelerzeugnisse

5 g/kg

## (Änderung 28)

## Anhang IV Rubrik 4 Fußnote 6

<sup>(3)</sup> Höchstzusatzmenge<sup>(4)</sup> entfällt

Mittwoch, 16. November 1994

GEMEINSAMER STANDPUNKT  
DES RATESÄNDERUNGEN  
DES PARLAMENTS

(Änderung 29)

*Anhang IV Rubriken 2, 3 und 4**(Die Trennlinien zwischen E 340 und E 341 sowie zwischen E 451 und E 452 müssen entfallen, da der Einleitungssatz vor E 338 für die Positionen E 338 bis einschließlich E 452 (d.h. für alle Phosphate) gilt.)*

(Änderung 30)

*Anhang IV  
Rubrik 18 „E 475“ Spalten 3 und 4 Eintrag 1*

Feine Backwaren

5 g/kg

Feine Backwaren

10 g/kg

(Änderung 36)

*Anhang V Rubrik 14*

E 901	Bienenwachs	Farbstoffe
E 1200	Polydextrose	

E 901	Bienenwachs	Farbstoffe
E 1200	Polydextrose	

**3. Geräuschemissionspegel von Erdbewegungsmaschinen \*\*\*II****A4-0012/94****Beschluß über den gemeinsamen Standpunkt des Rates zu dem Vorschlag für eine Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rates zur Änderung der Richtlinie 86/662/EWG zur Begrenzung des Geräuschemissionspegels von Hydraulikbaggern, Seilbaggern, Planierungsmaschinen, Ladern und Baggerladern (C4-0017/94 – 00/0458(COD))**

(Verfahren der Mitentscheidung: zweite Lesung)

*Das Europäische Parlament,*

- in Kenntnis des gemeinsamen Standpunkts des Rates C4-0017/94 – 00/0458(COD),
- unter Hinweis auf seine Stellungnahme aus erster Lesung <sup>(1)</sup> zu dem Vorschlag der Kommission an das Europäische Parlament und den Rat KOM(93)0154 <sup>(2)</sup>,
- unter Hinweis auf Artikel 189 b Absatz 2 des EG-Vertrags,
- gestützt auf Artikel 72 seiner Geschäftsordnung,
- in Kenntnis der Empfehlung des Ausschusses für Umweltfragen, Volksgesundheit und Verbraucherschutz für die zweite Lesung (A4-0012/94),

<sup>(1)</sup> ABl. C 255 vom 20.09.1993, S. 70, ABl. C 342 vom 20.12.1993, S. 33.<sup>(2)</sup> ABl. C 157 vom 09.06.1993, S. 7.

Mittwoch, 16. November 1994

1. ändert den gemeinsamen Standpunkt wie folgt ab;
2. fordert die Kommission auf, die Abänderungen des Parlaments in ihrer Stellungnahme, die sie gemäß Artikel 189 b Absatz 2 Buchstabe d des EG-Vertrags abgibt, zu befürworten;
3. fordert den Rat auf, alle Abänderungen des Parlaments zu billigen, seinen gemeinsamen Standpunkt entsprechend zu ändern und den Rechtsakt endgültig zu erlassen;
4. beauftragt seinen Präsidenten, diesen Beschluß dem Rat und der Kommission zu übermitteln.

GEMEINSAMER STANDPUNKT  
DES RATES

ÄNDERUNGEN  
DES PARLAMENTS

(Änderung 1)

**ARTIKEL 1 NUMMER 5**

*Artikel 8 (Richtlinie 86/662/EWG)*

Artikel 8

Die für die Anpassung der Vorschriften der Anhänge der vorliegenden Richtlinie an den technischen Fortschritt erforderlichen Änderungen werden nach dem in *Artikel 5 der Richtlinie 79/113/EWG, in der Fassung der Richtlinie 81/1051/EWG*, vorgesehenen Verfahren erlassen.

Artikel 8

Die für die Anpassung der Vorschriften der Anhänge der vorliegenden Richtlinie an den technischen Fortschritt erforderlichen Änderungen werden nach dem in **Artikel 8a** vorgesehenen Verfahren erlassen.

(Änderung 2)

**ARTIKEL 1 NUMMER 5a (neu)**

**5a. Ein neuer Artikel 8a wird eingefügt:**

„Artikel 8a

Die Kommission wird von dem durch die Richtlinie 79/113/EWG, in der Fassung der Richtlinie 81/1051/EWG, eingesetzten Ausschuss unterstützt.

Der Vertreter der Kommission unterbreitet dem Ausschuss und dem Europäischen Parlament einen Entwurf der zu treffenden Maßnahmen. Der Ausschuss und das Europäische Parlament geben ihre Stellungnahmen zu diesem Entwurf innerhalb einer Frist ab, die der Vorsitzende unter Berücksichtigung der Dringlichkeit der betreffenden Frage festsetzen kann.

Die Stellungnahmen des Ausschusses und des Europäischen Parlaments werden in das Protokoll aufgenommen; darüber hinaus hat jeder Mitgliedstaat das Recht zu verlangen, daß sein Standpunkt im Protokoll festgehalten wird. Die Kommission berücksichtigt soweit wie möglich die Stellungnahmen des Ausschusses und des Europäischen Parlaments. Sie unterrichtet den Ausschuss und das Europäische Parlament darüber, inwieweit sie ihre Stellungnahmen berücksichtigt hat.“

Mittwoch, 16. November 1994

**4. Programm „Europa gegen Aids“ \*\*\*II**

A4-0021/94

**Beschluß über den gemeinsamen Standpunkt des Rates zu dem Vorschlag für einen Beschluß des Europäischen Parlaments und des Rates zur Verlängerung der Laufzeit des Programms „Europa gegen Aids“ C4-0027/94 – 00/0483(COD)**

(Verfahren der Mitentscheidung: zweite Lesung)

*Das Europäische Parlament,*

- in Kenntnis des gemeinsamen Standpunkts des Rates C4-0027/94 – 00/0483(COD),
- unter Hinweis auf seine Stellungnahme aus erster Lesung<sup>(1)</sup> zu dem Vorschlag der Kommission an das Europäische Parlament und an den Rat KOM(93)0453,
- unter Hinweis auf Artikel 189 b Absatz 2 des EG-Vertrags,
- gestützt auf Artikel 72 seiner Geschäftsordnung,
- in Kenntnis der Empfehlung für die zweite Lesung des Ausschusses für Umweltfragen, Volksgesundheit und Verbraucherschutz sowie der Stellungnahme des Haushaltsausschusses (A4-0021/94),

1. ändert den gemeinsamen Standpunkt wie folgt ab;
2. fordert die Kommission auf, die Abänderungen des Parlaments in ihrer Stellungnahme, die sie gemäß Artikel 189 b Absatz 2 Buchstabe d des EG-Vertrags abgibt, zu befürworten;
3. fordert den Rat auf, alle Abänderungen des Parlaments zu billigen, seinen gemeinsamen Standpunkt entsprechend zu ändern und den Rechtsakt endgültig zu erlassen;
4. beauftragt seinen Präsidenten, diesen Beschluß dem Rat und der Kommission zu übermitteln.

GEMEINSAMER STANDPUNKT  
DES RATES

ÄNDERUNGEN  
DES PARLAMENTS

(Änderung 1)

*Artikel 2 Absatz 2*

(2) *Der Gemeinschaftsbeitrag, der für die Durchführung der in diesem Beschluß vorgesehenen Maßnahmen als erforderlich erachtet wird, beläuft sich auf 18 Millionen Ecu.* **entfällt**

<sup>(1)</sup> ABl. Nr. C 20 vom 24.01.1994, S. 518.

Mittwoch, 16. November 1994

## ANWESENHEITSLISTE

Sitzung vom 16. November 1994

Unterzeichnet haben:

d'Aboville, Adam, Aelvoet, Ahern, Ainardi, Alavanos, Alber, Amadeo, Anastassopoulos, d'Ancona, André-Léonard, Andrews, Angelilli, Añoveros Trias de Bes, Antony, Aparicio Sánchez, Apolinário, Aramburu del Río, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Arroni, Augias, Avgerinos, Azzolini, Baggioni, Baldarelli, Baldini, Balfe, Banotti, Bardong, Barón Crespo, Barros Moura, Barthet-Mayer, Barton, Barzanti, Baudis, Bazin, Bébéar, Belleré, Bennasar Tous, Berend, Berès, Bernard-Reymond, Bernardini, Berthu, Bianco, Billingham, van Bladel, Blak, Bloch von Blottnitz, Blokland, Blot, Böge, Bonde, Boniperti, Bontempi, Boogerd-Quaak, Botz, Bourlanges, Bowe, de Brémond d'Ars, Breyer, Brinkhorst, Brok, Burtone, Cabezón Alonso, Cabrol, Caccavale, Caligaris, Campos, Campoy Zueco, Capucho, Carnero González, Carniti, Carrère d'Encausse, Casini Carlo, Cassidy, Castagnède, Castagnetti, Castellina, Castricum, Caudron, Cellai, Chanterie, Chesa, Chichester, Christodoulou, Coates, Cohn-Bendit, Colajanni, Colino Salamanca, Colli Comelli, Collins Gerard, Collins Kenneth D., Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cot, Cox, Crampton, Crawley, Crowley, Cunha, Cunningham, Cushnahan, D'Andrea, Danesin, Dankert, Darras, Dary, Daskalaki, David, De Clercq, De Coene, Decourrière, De Esteban Martin, De Giovanni, De la Merced Monge, Dell'Alba, De Luca, De Melo, Deprez, Desama, Díez de Rivera Icaza, van Dijk, Dillen, Dimitrakopoulos, Donnelly Alan John, Donnelly Brendan Patrick, Dührkop Dührkop, Dury, Dybkjær, Ebner, Eisma, Elles, Elliott, Elmalan, Ephremidis, Escudero, Estevan Bolea, Evans, Ewing, Fabra Vallés, Fabre-Aubrespy, Falconer, Fantuzzi, Farassino, Fassa, Fayot, Ferber, Feret, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Fitzsimons, Florenz, Florio, Fontaine, Fontana, Ford, Formentini, Fraga Estévez, Friedrich, Frutos Gama, Funk, Galeote Quecedo, Gallagher, Galland, García Arias, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gebhardt, Ghilardotti, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Girão Pereira, Glante, Glase, Goepel, Goerens, Görlach, Gol, Gollnisch, Gomolka, González Álvarez, González Triviño, Graefe zu Baringdorf, Graziani, Gröner, Grosch, Grossetête, Günther, Guigou, Guinebertière, Gutiérrez Díaz, Gyldenkilde, Haarder, von Habsburg, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hatzidakis, Haug, Heinisch, Hendrick, Herman, Herzog, Hindley, Hoff, Hoppenstedt, Hory, Howitt, Hughes, Hume, Hyland, Imaz San Miguel, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jacob, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jensen Kirsten M., Jensen Lis, Jöns, Jové Peres, Junker, Kaklamanis, Katiforis, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kerr, Kestelijn-Sierens, Killilea, Kindermann, Kinnock, Kittelmann, Kjer Hansen, Kläß, Klironomos, Koch, Kofoed, Kokkola, Konrad, Kouchner, Krarup, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristoffersen, Kuckelcorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lalumière, La Malfa, Lambraki, Lambrias, Lang Carl, Lang Jack M.E., Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, Larive, Le Chevallier, Le Gallou, Lehne, Lenz, Le Pen, Leperre-Verrier, Le Rachinel, Liese, Ligabue, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Lucas Pires, Lüttge, Lulling, Macartney, McCarthy, McCartin, McGowan, McIntosh, McKenna, McMahan, McMillan-Scott, McNally, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Malone, Mamère, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Marin, Marinho, Marinucci, Marsat Campos, Martins, Martin David W., Martinez, Mather, Matutes Juan, Mayer, Medina Ortega, Mégret, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Mendonça, Menrad, Metten, Mezzaroma, Miller, Miranda, Miranda de Lage, Mombaur, Moniz, Monteiro, Moorhouse, Morán López, Moreau, Moretti, Morgan, Morris, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Müller, Mulder, Murphy, Muscardini, Musumeci, Nassauer, Needle, Nencini, Newens, Newman, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson, Novo, Oddy, Oomen-Ruijten, Oostlander, Orlando, Pack, Pailler, Palacio Vallelersundi, Pannella, Papakyriazis, Papayannakis, Papoutsis, Parodi, Pasty, Peijs, Pérez Royo, Perry, Pery, Peter, Pex, Piecyk, Pimenta, Piquet, des Places, Plooi-j-van Gorsel, Podestà, Poettering, Poggiolini, Poisson, Pollack, Pompidou, Pons Grau, Porto, Posselt, Pradier, Pronk, Puerta, van Putten, Quisthoudt-Rowohl, Raffarin, Randzio-Plath, Rapkay, Rauti, Read, Reding, Redondo Jiménez, Rehder, Ribeiro, Riis-Jørgensen, Rinsche, Robles Piquer, Rocard, Rosado Fernandes, de Rose, Roth, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Rovsing, Ruffolo, Sainjon, Saint-Pierre, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Salisch, Samland, Sánchez García, Sandbæk, Santini, Sanz Fernández, Sarlis, Sauquillo Pérez del Arco, Scapagnini, Schäfer, Schaffner, Schiedermeier, Schlechter, Schleicher, Schmid, Schmidbauer, Schnellhardt, Schröder, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Seal, Secchi, Seillier, Sierra González, Simpson, Sindal, Sisó Cruellas, Skinner, Smith, Soares, Soltwedel-Schäfer, Sonneveld, Sornosa Martínez, Souchet, Soulier, Speciale, Spencer, Spiers, Stasi, Stevens, Stewart, Stewart-Clark, Stirbois, Stockmann, Striby, Sturdy, Tannert, Tapie, Tappin, Tatarella, Taubira-Delannon, Terrón i Cusí, Theato, Theonas, Thomas, Thyssen, Tillich, Tindemans, Titley, Todini, Tomlinson, Torres Couto, Torres Marques, Trakatellis, Trautmann, Trizza, Truscott, Tsatsos, Ullmann, Valdivielso de Cué, Vallvé, Valverde López, Vandemeulebroucke, Vanhecke, Van Lancker, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Vecchi, van Velzen W.G., van Velzen Wim,

---

**Mittwoch, 16. November 1994**

Verde i Aldea, Verwaerde, Villalobos Talero, Vinci, Vitorino, van der Waal, Waddington, Walter, Watson, Watts, Weber, Weiler, Wemheuer, West, Whitehead, Wiebenga, Wiersma, Wijsenbeek, Willockx, Wilson, Wolf, Wurtz, Wynn, Zimmermann.

---

Mittwoch, 16. November 1994

## ANLAGE I

## Vorschläge für die Benennung der Mitglieder der interparlamentarischen Delegationen

DELEGATION IM GEMISCHTEN PARLAMENTARISCHEN AUSSCHUSS EU – TÜRKIE  
(19 Mitglieder)

<i>PSE</i> (6)	<i>FE</i> (2)
DANKERT	PODESTA'
KLIRONOMOS	.....
VAN LANCKER	
WEMHEUER	<i>RDE</i> (-)
WYNN	
.....	<i>V</i> (2)
<i>PPE</i> (4)	ROTH
DIMITRAKOPOULOS	.....
LANGEN	<i>ARE</i> (-)
.....	
.....	<i>EDN</i> (-)
<i>ELDR</i> (2)	<i>NI</i> (1)
ANDRÉ-LÉONARD	ANTONY
DE CLERCQ	
<i>GUE</i> (2)	
ALAVANOS	
MOREAU	

DELEGATION IM GEMISCHTEN PARLAMENTARISCHEN AUSSCHUSS EU – ZYPERN  
(19 Mitglieder)

<i>PSE</i> (7)	<i>GUE</i> (2)
GRÖNER	GUTIÉRREZ DÍAZ
LAGE	PAPAYANNAKIS
LOMAS	
GREEN	<i>FE</i> (-)
ROTHE	
LAMBRAKI	<i>RDE</i> (-)
DÜHRKOP DÜHRKOP	
<i>PPE</i> (6)	<i>V</i> (-)
HATZIDAKIS	<i>ARE</i> (-)
KONRAD	
.....	<i>EDN</i> (-)
.....	
.....	<i>NI</i> (2)
<i>ELDR</i> (2)	AMADEO
BOSSI	ANGELILLI
FORMENTINI	

Mittwoch, 16. November 1994

**DELEGATION IM GEMISCHTEN PARLAMENTARISCHEN AUSSCHUSS EU - MALTA**  
(19 Mitglieder)

*PSE (6)*

CARNITI  
CRAWLEY  
DARRAS  
ELLIOTT  
GONZÁLEZ TRIVIÑO  
WEILER

*PPE (5)*

BENNASAR TOUS  
BIANCO  
GÜNTHER  
.....  
.....

*ELDR (-)**GUE (-)**FE (2)*

AZZOLINI  
LEOPARDI

*RDE (-)**V (2)*

ORLANDO  
.....

*ARE (2)*

MAMERE  
BARTHET-MAYER

*EDN (-)**NI (2)*

FERRI  
PAISLEY

**DELEGATION IM GEMISCHTEN PARLAMENTARISCHEN AUSSCHUSS EU - POLEN**  
(19 Mitglieder)

*PSE (6)*

HARDSTAFF  
SCHÄFER  
KINDERMANN  
OCCHETTO  
MONIZ  
THOMAS

*PPE (6)*

BOURLANGES  
van VELZEN W.G.  
FUNK  
KRISTOFFERSEN  
McINTOSH  
TILLICH

*ELDR (2)*

MULDER  
NEYTS-UYTTEBROECK

*GUE (-)**FE (1)*

ARRONI

*RDE (-)**V (-)**ARE (-)**EDN (2)*

POISSON  
SEILLIER

*NI (2)*

BLOT  
LANG Carl

Mittwoch, 16. November 1994

**DELEGATION IM GEMISCHTEN PARLAMENTARISCHEN AUSSCHUSS EU - UNGARN**  
(19 Mitglieder)

<i>PSE (8)</i>	<i>FE (-)</i>
MURPHY	
McMAHON	<i>RDE (2)</i>
MEGAHY	ALDO
ROTHLEY	CROWLEY
SAUQUILLO PEREZ DEL ARCO	
TSATSOS	<i>V (-)</i>
DESAMA	
METTEN	<i>ARE (1)</i>
	SAINJON
<i>PPE (6)</i>	<i>EDN (-)</i>
ESTEVAN BOLEA	
BREMOND d'ARS	<i>NI (2)</i>
DONNELLY Brendan	ANGELILLI
HABSBURG von	PARIGI
PERRY	
SCHWAIGER	
<i>ELDR (-)</i>	
<i>GUE (-)</i>	

**DELEGATION FÜR DIE BEZIEHUNGEN ZUR TSCHECHISCHEN REPUBLIK, ZUR SLOWAKISCHEN REPUBLIK UND ZU SLOWENIEN**  
(19 Mitglieder)

<i>PSE (8)</i>	<i>GUE (-)</i>
BOWE	
WADDINGTON	<i>FE (2)</i>
TITLEY	DANESIN
REHDER	ARRONI
PETER	
PÉREZ ROYO	<i>RDE (-)</i>
BALDARELLI	
WIERSMA	<i>V (2)</i>
	RIPA DI MEANA
<i>PPE (6)</i>	DIJK van
AÑOVEROS TRIAS de BES	
EBNER	<i>ARE (-)</i>
GROSCH	
POSSELT	<i>EDN (-)</i>
SCHRÖDER	
SPENCER	<i>NI (-)</i>
<i>ELDR (1)</i>	
FARASSINO	

Mittwoch, 16. November 1994

**DELEGATION FÜR DIE BEZIEHUNGEN ZU BULGARIEN UND RUMÄNIEN**  
(19 Mitglieder)

<i>PSE</i> (6)	<i>FE</i> (-)
SKINNER	
DAVID	<i>RDE</i> (-)
ZIMMERMANN	
FRUTOS GAMA	<i>V</i> (2)
FANTUZZI	MÜLLER
PAPAKYRIAZIS	WOLF
<i>PPE</i> (4)	<i>ARE</i> (-)
CASINI Carlo	
GROSSETÊTE	<i>EDN</i> (1)
MOUSKOURI	JENSEN Lis
THEATO	
<i>ELDR</i> (2)	<i>NI</i> (2)
GOERENS	LE GALLOU
MARIN	STIRBOIS
<i>GUE</i> (2)	
EPHREMIDIS	
WURTZ	

**DELEGATION FÜR DIE BEZIEHUNGEN ZU RUSSLAND**  
(30 Mitglieder)

<i>PSE</i> (10)	<i>GUE</i> (2)
ADAM	MIRANDA DA SILVA
COATES	PUERTA GUTIERREZ
TRUSCOTT	
GEBHARDT	<i>FE</i> (2)
KREHL	COLLI
MEDINA ORTEGA	MEZZAROMA
BARZANTI	
BREDIN	<i>RDE</i> (2)
PANAGOPOULOS	CARRERE D'ENCAUSSE
WIERSMA	GIRAO PEREIRA
<i>PPE</i> (8)	<i>V</i> (-)
ALBER	
BARDONG	<i>ARE</i> (-)
GIL-ROBLES GIL-DELGADO	
IMAZ SAN MIGUEL	<i>EDN</i> (2)
LAMBRIAS	BLOKLAND
LEHNE	SOUCHET
NICHOLSON	
STEWART-CLARK	
<i>ELDR</i> (2)	<i>NI</i> (2)
KJER HANSEN	MUSCARDINI
TEVERSON	TRIZZA

Mittwoch, 16. November 1994

**DELEGATION FÜR DIE BEZIEHUNGEN ZUR UKRAINE, WEISSRUSSLAND UND MOLDAWIEN**  
(19 Mitglieder)

<i>PSE</i> (6)	<i>FE</i> (-)
McCARTHY	
HUGHES	<i>RDE</i> (2)
BOTZ	JACOB
MANN	KAKLAMANIS
GÖRLACH	
FAYOT	<i>V</i> (1)
	SCHROEDTER
<i>PPE</i> (4)	<i>ARE</i> (2)
BAUDIS	DELL'ALBA
BEBEAR	LALUMIERE
HOPPENSTEDT	
MATHER	
<i>ELDR</i> (2)	<i>EDN</i> (-)
BOOGERD-QUAAK	
DYBKJAER	<i>NI</i> (-)
<i>GUE</i> (2)	
CARNERO GONZÁLEZ	
MARSET CAMPOS	

---

**DELEGATION FÜR DIE BEZIEHUNGEN ZU TRANSKAUKASIEN**  
(14 Mitglieder)

<i>PSE</i> (6)	<i>GUE</i> (-)
NEEDLE	
JÖNS	<i>FE</i> (-)
PERY	
AVGERINOS	<i>RDE</i> (-)
TORRES MARQUES	
DURY	<i>V</i> (-)
<i>PPE</i> (4)	<i>ARE</i> (-)
SECCHI	
TRAKATELLIS	<i>EDN</i> (2)
.....	FABRE AUBRESPY
.....	SANDBÆK
<i>ELDR</i> (2)	<i>NI</i> (-)
EISMA	
LA MALFA	

---

Mittwoch, 16. November 1994

**DELEGATION FÜR DIE BEZIEHUNGEN ZU ESTLAND, LITAUEN UND LETTLAND**  
(14 Mitglieder)

*PSE (4)*

WHITEHEAD  
PIECYK  
TANNERT  
SINDAL

*FE (2)*

FLORIO  
VICECONTE

*RDE (-)**PPE (4)*

BÖGE  
ESCUDERO LOPEZ  
FERRER  
GOMOLKA

*V (-)**ARE (-)**EDN (-)**ELDR (2)*

KOFOED  
RIIJS JORGENSEN

*NI (-)**GUE (2)*

RIBEIRO  
THEONAS

**DELEGATION FÜR DIE BEZIEHUNGEN ZUR SCHWEIZ UND ISLAND**  
(14 Mitglieder)

*PSE (4)*

McNALLY  
SIMPSON  
WILLOCKX  
SCHLECHTER

*FE (2)*

PARODI  
DANESIN

*RDE (-)**PPE (4)*

CAMPOY ZUECO  
KLASS  
MAYER  
ROVSING

*V (-)**ARE (-)**EDN (2)**ELDR (2)*

FASSA  
WIJSENBEEK

BONDE  
STRIBY

*NI (-)**GUE (-)*

Mittwoch, 16. November 1994

**DELEGATION FÜR DIE BEZIEHUNGEN ZU SÜDOSTEUROPA**  
(20 Mitglieder)

<i>PSE</i> (8)	<i>FE</i> (-)
SMITH	
WATTS	<i>RDE</i> (2)
KUHN	DASKALAKI
MENDILUCE	MONTEIRO
IMBENI	
LAIGNEL	<i>V</i> (2)
ROUBATIS	LANGER
BLAK	.....
<i>PPE</i> (6)	<i>ARE</i> (2)
OOSTLANDER	HORY
PACK	PANNELLA
PALACIO VALLELERSUNDI	
SARLIS	<i>EDN</i> (-)
STURDY	
.....	
<i>ELDR</i> (-)	<i>NI</i> (-)
<i>GUE</i> (-)	

**DELEGATION FÜR DIE BEZIEHUNGEN ZU DEN MAGHREB-LÄNDERN**  
(20 Mitglieder)

<i>PSE</i> (8)	<i>FE</i> (-)
KINNOCK	
McGOWAN	<i>RDE</i> (2)
GLANTE	BAZIN
IZQUIERDO ROJO	HERMANGE
BONTEMPI	
GUIGOU	<i>V</i> (-)
APOLINARIO	
d'ANCONA	<i>ARE</i> (2)
<i>PPE</i> (4)	DARY
FRAGA ESTEVEZ	TAPIE
MENDEZ DE VIGO	
MOMBAUR	<i>EDN</i> (-)
SEgni	
<i>ELDR</i> (2)	<i>NI</i> (-)
DE MELO	
SPAAK	
<i>GUE</i> (2)	
ELMALAN	
SIERRA GONZALEZ	

Mittwoch, 16. November 1994

**DELEGATION FÜR DIE BEZIEHUNGEN ZU DEN MASCHRIK-LÄNDERN UND DEN GOLFSTAATEN**  
(20 Mitglieder)

<i>PSE</i> (6)	<i>FE</i> (-)
FALCONER	
BALFE	<i>RDE</i> (4)
SAKELLARIOU	BAGGIONI
TERRON	HYLAND
DE GIOVANNI	GALLAGHER
BERES	PASTY
<i>PPE</i> (6)	<i>V</i> (-)
CASTAGNETTI	
FRIEDRICH	<i>ARE</i> (-)
KELLETT-BOWMAN	
SONNENVELD	<i>EDN</i> (-)
von WOGAU	
.....	<i>NI</i> (2)
<i>ELDR</i> (-)	CELLAI
	RAUTI
<i>GUE</i> (2)	
BERTINOTTI	
SORNOSA	

**DELEGATION FÜR DIE BEZIEHUNGEN ZU ISRAEL**  
(20 Mitglieder)

<i>PSE</i> (8)	<i>GUE</i> (-)
NEWMAN	
BARTON	<i>FE</i> (-)
HALLAM	
STOCKMANN	<i>RDE</i> (-)
DIEZ DE RIVERA	
AUGIAS	<i>V</i> (2)
CAUDRON	ULLMANN
van BLADEL	.....
<i>PPE</i> (6)	<i>ARE</i> (-)
FONTAINE	
MENRAD	<i>EDN</i> (2)
NASSAUER	DES PLACES
PRONK	van der WAAL
PROVAN	
REDONDO JIMENEZ	
<i>ELDR</i> (2)	<i>NI</i> (-)
VALLVE	
VAZ DA SILVA	

Mittwoch, 16. November 1994

**DELEGATION FÜR DIE BEZIEHUNGEN ZU DEN VEREINIGTEN STAATEN VON AMERIKA**  
(30 Mitglieder)

*PSE (12)*

DONNELLY Alan John  
HUME  
TAPPIN  
TONGUE  
SEAL  
SCHMID  
VERDE I ALDEA  
MORAN  
VECCHI  
COT  
PAPOUTSIS  
MALONE

*PPE (10)*

AREITIO TOLEDO  
ARGYROS  
BANOTTI  
BROK  
CASSIDY  
D'ANDREA  
ELLES  
FABRA VALLES  
PEIJS  
POETTERING

*ELDR (2)*

BRINKHORST  
PLOOIJ

*GUE (2)*

MANISCO  
PIQUET

*FE (2)*

MALERBA

*RDE (2)*

KILLILEA  
ROSADO FERNANDES

*V (-)**ARE (-)**EDN (-)**NI (-)*

**DELEGATION FÜR DIE BEZIEHUNGEN ZU KANADA**  
(14 Mitglieder)

*PSE (4)*

WILSON  
TRAUTMANN  
TORRES MARQUES  
HAPPART

*PPE (2)*

SCHNELLHARDT  
VARELA SUANZES-CARPEGNA

*ELDR (2)*

CUNHA  
MORETTI

*GUE (-)**FE (-)**RDE (-)**V (2)*

SOLTWEDEL  
WEBER

*ARE (2)*

EWING  
LEPERRE-VERRIER

*EDN (2)*

BERTHU  
GOLDSMITH

*NI (-)*

Mittwoch, 16. November 1994

**DELEGATION FÜR DIE BEZIEHUNGEN ZU MITTELAMERIKA UND MEXIKO**  
(30 Mitglieder)

*PSE (10)*

NEWENS  
ODDY  
MORRIS  
WALTER  
CABEZON  
PONS GRAU  
MARINUCCI  
MANZELLA  
MOSCOVICI  
DE COENE

*PPE (10)*

CORNELISSEN  
DE ESTEBAN MARTIN  
DE LA MERCED MONGE  
FILIPPI  
GLASE  
LIESE  
MATUTES  
SALAFRANCA  
STASI  
THYSSEN

*ELDR(2)*

BERTENS  
LARIVE

*GUE (4)*

GONZALEZ ALVAREZ  
JOVE  
NOVO  
PETTINARI

*FE (2)*

PODESTÁ  
COLLI COMELLI

*RDE (-)**V (-)**ARE (-)**EDN (-)**NI (2)*

LE CHEVALLIER  
MARTINEZ

**DELEGATION FÜR DIE BEZIEHUNGEN ZU SÜDAMERIKA**  
(30 Mitglieder)

*PSE (10)*

HOWITT  
SCHULZ  
LINKOHR  
MIRANDA DE LAGE  
APARICIO  
SANZ  
SPECIALE  
BEERNARDINI  
KATIFORIS  
MARINHO

*PPE (8)*

BURSTONE  
DECOURRIERE  
FERNANDEZ-ALBOR  
GALEOTE QUECEDO  
GARCIA MARGALLO  
HEINISCH  
LENZ  
VILLALOBOS TALERO

*ELDR (2)*

CAPUCHO  
PIMENTA

*GUE (-)**FE (2)*

CASINI  
TODINI

*RDE (2)*

CABROL  
CHESA

*V (2)*

KREISSL-DÖRFLER  
.....

*ARE (2)*

SANCHEZ GARCIA  
TAUBIRA-DELANNON

*EDN (-)**NI (2)*

CELLAI  
RAUTI

Mittwoch, 16. November 1994

**DELEGATION FÜR DIE BEZIEHUNGEN ZU JAPAN**

(30 Mitglieder)

*PSE (10)*

HENDRICK  
 FORD  
 COLLINS  
 KUCKELKORN  
 JUNKER  
 SALISCH  
 BARON  
 COLAJANNI  
 LANG  
 van VELZEN Wim

*GUE (2)*

AINARDI  
 HERZOG

*FE (-)**RDE (2)*

DONNAY  
 GUINEBERTIERE

*V (-)**ARE (-)**EDN (2)*

DE GAULLE  
 KRARUP

*NI (2)*

GOLLNISCH  
 LE PEN

*PPE (8)*

ANASTASSOPOULOS  
 FERBER  
 JARZEMBOWSKI  
 MOORHOUSE  
 PEX  
 QUISTHOUDT-ROWOHL  
 SOULIER  
 VALDIVIELSO DE CUE

*ELDR (4)*

GALLAND  
 GASOLIBA  
 HAARDER  
 WATSON

**DELEGATION FÜR DIE BEZIEHUNGEN ZU CHINA**

(30 Mitglieder)

*PSE (10)*

MORGAN  
 HINDLEY  
 BILLINGHAM  
 SAMLAND  
 COLOM I NAVAL  
 RUFFOLO  
 KOUCHNER  
 KOKKOLA  
 VITORINO  
 CASTRICUM

*FE (2)*

DE LUCA  
 GAROSCI

*RDE (2)*

SCHAFFNER  
 POMPIDOU

*V (2)*

AGLIETTA  
 GRAEFE zu BARINGDORF

*PPE (8)*

BERNARD-REYMOND  
 CHRISTODOULOU  
 KOCH  
 LANGENHAGEN  
 McCARTIN  
 McMILLAN-SCOTT  
 POGGIOLINI  
 SISO CRUELLAS

*ARE (2)*

FOUQUE  
 SAINT-PIERRE

*EDN (2)*

de ROSE  
 JEAN-PIERRE

*ELDR (-)**NI (-)**GUE (2)*

ARAMBURU DEL RIO  
 PAILLER

Mittwoch, 16. November 1994

**DELEGATION FÜR DIE BEZIEHUNGEN ZU MITTELASIEN UND DER MONGOLEI**  
(14 Mitglieder)

*PSE (4)*

CUNNINGHAM  
CRAMPTON  
HOFF  
JENSEN Kirsten M.

*RDE (-)**V (-)**ARE (-)**PPE (2)*

GOEPEL  
ROBLES PIQUER

*EDN (2)*

MARTIN P.-A.  
DE VILLIERS

*ELDR (2)*

PORTO  
DE VRIES

*NI (4)*

AMADEO  
BELLERE  
LE RACHINEL  
MEGRET

*GUE (-)**FE (-)*

**DELEGATION FÜR DIE BEZIEHUNGEN ZU SÜDASIEN UND ZUR SAARC**  
(20 Mitglieder)

*PSE (8)*

MARTIN David  
POLLACK  
TOMLINSON  
EVANS  
READ  
RAPKAY  
LÜTTGE  
MONTESANO

*GUE (-)**FE (-)**RDE (-)**V (2)*

BREYER  
McKENNA

*PPE(6)*

COLOMBO SVEVO  
LUCAS PIRES  
MANN  
MOSIEK-URBAHN  
STEVENS  
.....

*ARE (2)*

FOUQUE  
LEPERRE-VERRIER

*EDN (-)**ELDR (2)*

GOL  
KESTELIJN SIERENS

*NI (-)*

Mittwoch, 16. November 1994

**DELEGATION FÜR DIE BEZIEHUNGEN ZUR ASEAN, ZU SÜDOSTASIEN UND KOREA**  
(30 Mitglieder)

*PSE (10)*

MILLER  
WEST  
HARRISON  
HAUG  
SCHMIDBAUER  
RANDZIO-PLATH  
GARCIA ARIAS  
NENCINI  
LINDEPERG  
APOLINARIO

*PPE (10)*

CUSHNAHAN  
GRAZIANI  
HERMAN  
JANSSEN VAN RAAY  
KEPPELHOFF-WIECHERT  
MALANGRE  
REDING  
RINSCHÉ  
VALVERDE LOPEZ  
VERWAERDE

*ELDR (2)*

COSTA NEVES  
WIEBENGA

*GUE (2)*

PAILLER  
VINCI

*FE (2)*

CALIGARIS  
DE LUCA

*RDE (2)*

D'ABOVILLE  
FITZSIMONS

*V (-)**ARE (2)*

CASTAGNEDE  
VANDEMEULEBROUCKE

*EDN (-)**NI (-)*

**DELEGATION FÜR DIE BEZIEHUNGEN ZU AUSTRALIEN UND NEUSEELAND**  
(14 Mitglieder)

*PSE (6)*

STEWART  
KERR  
RÖTH-BEHRENDT  
COLINO SALAMANCA  
ROCARD  
CAMPOS

*PPE (4)*

ARIAS CAÑETE  
CHICHESTER  
FLORENZ  
LULLING

*ELDR (-)**GUE (-)**FE (2)*

MARRA

*RDE (-)**V (2)*

BLOCH von BLOTTNITZ  
GYLDENKILDE

*ARE (-)**EDN (-)**NI (-)*

Mittwoch, 16. November 1994

**DELEGATION FÜR DIE BEZIEHUNGEN ZU SÜDAFRIKA**  
(20 Mitglieder)*PSE (6)*SPIERS  
WHITE  
LANGE  
IZQUIERDO COLLADO  
GHILDOTTI  
BARROS MOURA*PPE (6)*FERNANDEZ MARTIN  
JACKSON  
KITTELMANN  
OOMEN-RUIJTEN  
RAFFARIN  
SCHLEICHER*ELDR (2)*COX  
MENDONÇA*GUE (-)**FE (2)*MEZZAROMA  
SCAPAGNINI*RDE (2)*COLLINS G.  
ANDREWS*V (-)**ARE (-)**EDN (-)**NI (2)*DILLEN  
VANHECKE

Mittwoch, 16. November 1994

## ANLAGE II

## Ergebnis der namentlichen Abstimmungen

- (+) = Ja-Stimmen  
 (-) = Nein-Stimmen  
 (O) = Enthaltungen

1. Dringlichkeitsdebatte – Einsprüche  
 Umweltkatastrophen: Cholera

(+)

**ARE:** Dell'Alba, Ewing, Macartney, Sánchez García

**EDN:** Fabre-Aubrespy, Sandbæk

**ELDR:** Boogerd-Quaak, Cox, Cunha, de Vries, Eisma, Haarder, Larive, Mulder, Wiebenga

**FE:** Danesin

**GUE:** Ainardi, Carnero González, Elmalan, Ephremidis, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Miranda, Novo, Papayannakis, Piquet, Puerta, Ribeiro

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, de Bremond d'Ars, Cassidy, Castagnetti, Chanterie, Chichester, Cornelissen, Donnelly Brendan, Ebner, Escudero, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martin, Ferrer, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gil-Robles Gil-Delgado, Goepel, Gomolka, Grossetête, Günther, Heinisch, Janssen van Raay, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, McIntosh, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Nassauer, Oomen-Ruijten, Pack, Peijs, Pex, Poettering, Posselt, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Robles Piquer, Roving, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schnellhardt, Schröder, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stasi, Stevens, Stewart-Clark, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, van Velzen W.G.

**PSE:** Adam, d'Ancona, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Beres, Bernardini, Billingham, Blak, Bontempi, Bowe, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Crawley, Cunningham, Darras, David, Díez de Rivera Icaza, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Green, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hoff, Howitt, Hughes, Imbeni, Izquierdo Collado, Jensen Kirsten, Jöns, Kerr, Kindermann, Kinnoek, Klironomos, Kokkola, Kouchner, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, McGowan, McMahon, McNally, Mann Erika, Medina Ortega, Megahy, Miller, Miranda de Lage, Morris, Murphy, Needle, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Pery, Peter, Piecyk, Pollack, Read, Sakellariou, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäefer, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stewart, Tappin, Terrón i Cusí, Thomas, Titley, Tomlinson, Torres Marques, Vecchi, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Wemheuer, West, Whitehead, Wiersma, Willockx

**RDE:** d'Aboville, Bazin, Cabrol, Carrère d'Encausse, Guinebertiere, Jacob, Monteiro, Pasty, Rosado Fernandes, Schaffner

**V:** Aelvoet, Ahern, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Kreissl-Dörfler, Lannoye, McKenna, Roth, Wolf

(-)

**FE:** Azzolini, Malerba, Parodi

**PPE:** Herman

**PSE:** Morán López

(O)

**EDN:** Poisson

**ELDR:** Porto

Mittwoch, 16. November 1994

**NI:** Dillen, Martinez, Vanhecke**V:** Ullmann*2. Zusatzstoffe in Lebensmitteln – Bericht Schleicher A4-0050/94**Anderungsantrag 5*

( + )

**ARE:** Dary, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Mamère, Pradier, Saint-Pierre, Sánchez García**EDN:** Blokland, Bonde, Jensen Lis, de Rose, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby, van der Waal**ELDR:** Boogerd-Quaak, Capucho, Costa Neves, Cox, Cunha, De Clercq, De Melo, de Vries, Dybkjær, Eisma, Farassino, Fassa, Gasòliba i Böhm, Kofoed, La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uytebroeck, Pimenta, Plooij-van Gorsel, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek**FE:** Danesin**GUE:** Aramburu del Río, Carnero González, Elmalan, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Manisco, Miranda, Novo, Piquet, Puerta, Ribeiro, Theonas**PPE:** Bardong, Kristoffersen, Lucas Pires, Rovsing**PSE:** Adam, d'Ancona, Aparicio Sanchez, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Bernardini, Billingham, van Bladel, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Carniti, Castricum, Caudron, Coates, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Cot, Crampton, Crawley, Cunningham, David, De Coene, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Glante, Görlach, González Triviño, Green, Gröner, Guigou, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hendrick, Hoff, Howitt, Hughes, Imbeni, Jensen Kirsten, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Kouchner, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lange, Linkohr, Lomas, Lüttge, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Murphy, Needle, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Papoutsis, Pery, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Ribeiro Moniz, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sakellariou, Salisch, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sinal, Skinner, Smith, Soares, Spiers, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Thomas, Titley, Tomlinson, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Vitorino, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, West, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Zimmermann**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gyldenkilde, Kreissl-Dörfler, Lannoye, McKenna, Roth, Ullmann, Wolf

( - )

**EDN:** Fabre-Aubrespy**ELDR:** André-Léonard, Galland, Goerens, Gol**FE:** Arroni, Azzolini, Boniperti, Caligaris, Florio, Malerba, Parodi, Santini**NI:** Amadeo, Antony, Blot, Dillen, Feret, Lang Carl, Le Gallou, Le Pen, Stirbois, Vanhecke**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Baudis, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Böge, de Bremond d'Arç, Brok, Burtone, Campoy Zueco, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, Decourrière, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Herman, Hoppenstedt, Jackson, Janssen van Raay, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Martens, Mather, Matutes Juan, Mayer,

Mittwoch, 16. November 1994

Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Raffarin, Redondo Jiménez, Rinsche, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Villalobos Talero

**PSE:** Darras

**RDE:** d'Aboville, Cabrol, Chesa, Crowley, Daskalaki, Girão Pereira, Guinebertiere, Killilea, Monteiro, Pasty, Schaffner

(O)

**ELDR:** Kestelijn-Sierens

**FE:** Caccavale

**PSE:** Lindeperg, Pérez Royo

### 3. Zusatzstoffe in Lebensmitteln – Bericht Schleicher A4-0050/94

#### Änderungsantrag 9

(+)

**ARE:** Dary, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Mamère, Pradier, Saint-Pierre, Sánchez García

**EDN:** Blokland, Bonde, Jensen Lis, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby, van der Waal

**ELDR:** André-Léonard, Boogerd-Quaak, Capucho, Costa Neves, Cox, Cunha, De Clercq, De Melo, de Vries, Dybkjær, Eisma, Farassino, Fassa, Gasòliba i Böhm, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Pimenta, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE:** Aramburu del Rfo, Carnero González, Elmalan, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Miranda, Novo, Piquet, Puerta, Ribeiro, Sierra González, Sornosa Martínez, Theonas

**PPE:** Kristoffersen, Peijs, Rovsing

**PSE:** Adam, d'Ancona, Aparicio Sanchez, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, van Bladel, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carniti, Castricum, Caudron, Coates, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Cot, Crampton, Crowley, Cunningham, David, De Coene, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Glante, Görlach, González Triviño, Green, Gröner, Guigou, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hendrick, Hoff, Howitt, Hughes, Imbeni, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kokkola, Kouchner, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lange, Linkohr, Lomas, Lüttge, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Morris, Murphy, Needle, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Papoutsis, Pérez Royo, Pery, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Ribeiro Moniz, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sakellariou, Salisch, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Soares, Spiers, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Thomas, Titley, Tomlinson, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Vitorino, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, West, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Zimmermann

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blotnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gyldenkilde, Kreissl-Dörfler, Lannoye, McKenna, Roth, Ullmann, Wolf

Mittwoch, 16. November 1994

(–)

**EDN:** Fabre-Aubrespy**ELDR:** Galland**FE:** Arroni, Azzolini, Boniperti, Caccavale, Caligaris, Colli Comelli, Danesin, Florio, Garosci, Malerba, Parodi, Santini, Scapagnini, Todini**NI:** Vanhecke

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Bardong, Baudis, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Böge, de Bremond d'Ars, Brok, Burtone, Campoy Zueco, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, Decourrière, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Jackson, Janssen van Raay, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Martens, Mather, Matutes Juan, Mayer, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Perry, Pex, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Raffarin, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stasi, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdvielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Villalobos Talero

**PSE:** Darras, Kinnock**RDE:** d'Aboville, Cabrol, Chesa, Crowley, Daskalaki, Girão Pereira, Guinebertiere, Killilea, Monteiro, Pasty, Schaffner

(O)

**GUE:** Manisco**NI:** Amadeo, Antony, Dillen, Feret, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel**PSE:** Lindeperg

---

#### 4. Zusatzstoffe in Lebensmitteln – Bericht Schleicher A4-0050/94

*Änderungsantrag 40*

(+) )

**ARE:** Dary, Leperre-Verrier, Macartney, Mamère, Sainjon, Saint-Pierre, Sánchez García, Vandemeulebroucke**EDN:** Jensen Lis

**ELDR:** André-Léonard, Capucho, Costa Neves, Cox, Cunha, De Clercq, De Melo, de Vries, Dybkjær, Eisma, Farassino, Fassa, Galland, Gasòliba i Böhm, Goerens, Gol, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Pimenta, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga, Wijzenbeek

**FE:** Arroni, Azzolini, Boniperti, Caccavale, Caligaris, Colli Comelli, Danesin, Florio, Garosci, Malerba, Parodi, Santini, Scapagnini, Todini**GUE:** Aramburu del Río, Carnero González, Elmalan, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Manisco, Miranda, Novo, Piquet, Puerta, Sierra González, Sornosa Martínez, Theonas

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Böge, Brok, Burtone, Campoy Zueco, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, Deprez, Dimitrakopoulos,

Mittwoch, 16. November 1994

Donnelly Brendan, Ebner, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Janssen van Raay, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Martens, Mather, Matutes Juan, Mayer, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sonneveld, Spencer, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Villalobos Talero

**PSE:** Adam, d'Ancona, Aparicio Sanchez, Avgerinos, Baldarelli, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Bernardini, Billingham, van Bladel, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carniti, Castricum, Caudron, Coates, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Cot, Crampton, Crawley, Cunningham, David, De Coene, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Glante, Görlach, González Triviño, Green, Gröner, Guigou, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hendrick, Hoff, Howitt, Hughes, Imbeni, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Kouchner, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lange, Linkohr, Lomas, Lüttge, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Morris, Murphy, Needle, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Papoutsis, Pérez Royo, Pery, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Ribeiro Moniz, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sakellariou, Salisch, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Soares, Spiers, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Thomas, Titley, Tomlinson, Torres Couto, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Vitorino, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, West, Whitehead, Wiersma, Wilson, Zimmermann

**RDE:** Pasty

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Gyldenkilde, Kreissl-Dörfler, Lannoye, McKenna, Roth, Ullmann, Wolf

(-)

**ARE:** Lalumière, Pradier

**EDN:** Blokland, Bonde, Fabre-Aubrespy, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby, van der Waal

**ELDR:** Boogerd-Quaak

**NI:** Amadeo

**PPE:** de Bremond d'Ars, Decourrière, Grossetête, Raffarin, Soulier, Stasi

**PSE:** Balfé, Darras

**RDE:** d'Aboville, Cabrol, Chesa, Crowley, Daskalaki, Girão Pereira, Guinebertiere, Monteiro, Schaffner

(O)

**EDN:** de Rose

**NI:** Antony, Blot, Dillen, Feret, Lang Carl, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Stirbois, Vanhecke

**PSE:** Lindeperg

Mittwoch, 16. November 1994

## 5. Zusatzstoffe in Lebensmitteln – Bericht Schleicher A4-0050/94

## Änderungsantrag 20

(+)

**ARE:** Dary, Ewing, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Mamère, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Sánchez García, Vandemeulebroucke

**EDN:** Blokland, Bonde, Jensen Lis, de Rose, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby, van der Waal

**ELDR:** Boogerd-Quaak, Capucho, Costa Neves, Cox, Cunha, De Clercq, De Melo, de Vries, Dybkjær, Eisma, Farassino, Fassa, Gasòliba i Böhm, Goerens, Kestelijn-Sierens, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uytbroeck, Pimenta, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga, Wijzenbeek

**GUE:** Aramburu del Rfo, Carnero González, Elmalan, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Manisco, Miranda, Novo, Pailler, Puerta, Ribeiro, Sierra González, Sornosa Martínez

**PPE:** Goepel, Kristoffersen, Rovsing

**PSE:** Adam, d'Ancona, Aparicio Sanchez, Augias, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Bernardini, Billingham, van Bladel, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carniti, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Cot, Crampton, Crawley, Cunningham, David, De Coene, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Glante, Görlach, González Triviño, Green, Gröner, Guigou, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hendrick, Hoff, Howitt, Hughes, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Kouchner, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lange, Linkohr, Lomas, Lüttge, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Morris, Murphy, Needle, Nencini, Newman, Oddy, Papoutsis, Pérez Royo, Pery, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Ribeiro Moniz, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sakellariou, Salisch, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Soares, Spiers, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Thomas, Titley, Tomlinson, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Vitorino, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, West, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Zimmermann

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Gyldenkilde, Kreissl-Dörfler, Lannoye, McKenna, Roth, Wolf

(-)

**EDN:** Fabre-Aubrespy

**ELDR:** André-Léonard, Galland, Haarder, Kjer Hansen, Kofoed, La Malfa, Riis-Jørgensen

**FE:** Arroni, Azzolini, Boniperti, Caccavale, Caligaris, Colli Comelli, Danesin, Florio, Garosci, Malerba, Parodi, Podesta', Santini, Scapagnini, Todini

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Böge, de Bremond d'Ars, Brok, Campoy Zueco, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, Decourrière, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Janssen van Raay, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Kappelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Konrad, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Martens, Mather, Mayer, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rinsche, Robles Piquer, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stasi, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Villalobos Talero

Mittwoch, 16. November 1994

**PSE:** Darras

**RDE:** d'Aboville, Cabrol, Chesa, Crowley, Girão Pereira, Guinebertiere, Monteiro, Pasty, Schaffner

(O)

**NI:** Amadeo, Blot, Dillen, Feret, Lang Carl, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Stirbois, Vanhecke

**PSE:** Baldarelli, Lindeperg

6. Zusatzstoffe in Lebensmitteln – Bericht Schleicher A4-0050/94

Änderungsantrag 41

(+)

**ARE:** Ewing, Lalumière, Macartney, Mamère, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Sánchez García, Vandemeulebroucke

**ELDR:** André-Léonard, Boogerd-Quaak, Capucho, Costa Neves, Cox, Cunha, De Clercq, De Melo, de Vries, Dybkjær, Eisma, Farassino, Fassa, Galland, Gasòliba i Böhm, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uytbroeck, Pimenta, Riis-Jørgensen, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**FE:** Arroni, Azzolini, Boniperti, Caccavale, Caligaris, Danesin, Florio, Garosci, Malerba, Parodi, Podesta', Santini

**NI:** Amadeo

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoberos Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Böge, de Bremond d'Ars, Brok, Burtone, Campoy Zueco, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Chanterrie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, Decourrière, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Janssen van Raay, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Martens, Mather, Matutes Juan, Mayer, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Raffarin, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stasi, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Villalobos Talero

**PSE:** Adam, d'Ancona, Aparicio Sanchez, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Bernardini, Billingham, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carniti, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Cot, Crampton, Crawley, Cunningham, David, De Coene, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Glante, Görlach, González Triviño, Green, Gröner, Guigou, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hendrick, Hoff, Howitt, Hughes, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Kouchner, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lange, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Morris, Murphy, Needle, Nencini, News, Newman, Oddy, Papoutsis, Pérez Royo, Pery, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Ribeiro Moniz, Rocard,

Mittwoch, 16. November 1994

Roth-Behrendt, Rothley, Ruffolo, Sakellariou, Salisch, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Soares, Spiers, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Thomas, Titley, Tomlinson, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Vitorino, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, West, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Zimmermann

(-)

**ARE:** Dary

**EDN:** Blokland, Bonde, Fabre-Aubrespy, Jensen Lis, de Rose, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby, van der Waal

**FE:** Colli Comelli, Scapagnini

**GUE:** Aramburu del Río, Carnero González, Elmalan, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Miranda, Novo, Pailler, Puerta, Ribeiro, Sierra González, Sornosa Martínez, Theonas

**PPE:** Ebner

**PSE:** Darras, Van Lancker

**RDE:** d'Aboville, Cabrol, Chesa, Crowley, Fitzsimons, Girão Pereira, Guinebertiere, Monteiro, Pasty, Schaffner

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Gyldenkilde, Kreissl-Dörfler, Lannoye, McKenna, Roth, Ullmann, Wolf

(O)

**ELDR:** Plooij-van Gorsel

**NI:** Antony, Blot, Dillen, Feret, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Stirbois, Vanhecke

**PSE:** Lindeperg

---